Năm thứ năm Số 1183

Mỗi số 0$06

Đuốc nhà nam

Thứ ba 8 Mai 1934

Chủ-nhiệm : NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOAN
72 Rue Lagrandière — Dây thép nói số 6.96

Quản-lý : NGUYỄN-VĂN-SÂM

DÉPÔT LÉGAL • INDOCHINE • N° 1183/8

GIÁ BÁO	
MỘT NĂM	13$00
SÁU THÁNG	7 00
BA THÁNG	3 50
MỖI THÁNG	1 20
MỖI SỐ	0 06

HAY DÙNG SỮA HIỆU

Bày tỏ tình hình nghèo khổ của xứ Đông-dương

TỜ ĐIỀU-TRẦN CỦA ÔNG NGUYỄN-PHAN-LONG, PHÓ NGHỊ-TRƯỞNG HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT NAM-KỲ, Ở TRƯỚC ỦY-BAN TIỀN-TỆ TẠI PARIS (24 JANVIER 1934) VÀ ỦY BAN THUỘC-ĐỊA CỦA HẠ NGHỊ VIỆN (21 FÉVRIER 1934)

XIV

Kết luận

Thưa ông trưởng-ban.

Thưa quý ông ủy-viên.

Những việc lợi hại tôi điều-trần nãy giờ, là những tiếng kêu nài ước vọng của nhơn dân bổn-xứ Đông-dương và nhứt là nhơn-dân Nam-kỳ chúng tôi đó.

Tình-thế lúc nầy nghiêm trọng lắm : công nghiệp của nước Pháp ở Đông-dương đang ở trong cơn rung rinh nguy hiểm, cả về vật chất và về tinh-thần cũng vậy. Xứ chúng tôi bị nạn khủng hoảng xâm phạm vào tới những chỗ tinh-lực hiểm-yếu, nếu không thế kiếm phương thuốc gì bồi bổ lại cái tình-trạng nguy-biến ấy đi, thì xứ chúng tôi chính là một tên bị kêu tử-hình, chỉ đợi ngày chết vậy. Cái kết-quả tốt đẹp của chánh-phủ và nhơn-dân tây nam cùng nhau gia công góp sức từ ba phần thế-kỷ mới xây dựng lên được, thì ngày nay gần bị tiêu tan đi hết, là bị bức thành kinh-tế đang nức nẻ ra tứ tung, tất phải tới ngày đổ sụp xuống.

Phái tư sản Annam là cái phần tử quan hệ cho sự vững vàng và sự hoà bình trật-tự trong xã-hội nay đang tiêu diệt đi lần lần.

Toàn thể dân chúng tôi đều túng nghèo đau đớn. Công chúng nào mà không vậy, họ điều dễ khiêu thích, dễ thay lòng đổi dạ và dễ xao xiến lắm ; khi họ đói thì họ dễ nghe lời của bọn xúi giục làm bậy rồi vì trong lòng họ đã chứa chất cái mối thất vọng, giờ tự nhiên họ sanh liều mà làm nhiều việc cực đoan đáng tiếc.

Thì cách đây năm sáu tháng ở tỉnh Socträng có xảy ra những việc cướp giựt lúa thóc; ghe chài người ta chở lúa giữa ban ngày, mà bọn dân nghèo đánh liều xông ra cướp đại. Trong chốn đồng-hái thôn-quê, nạn cướp bóc càng ngày càng nhiều. Có nhiều tá điền lãnh canh giờ có một trạng thái về tinh thần chẳng phải không đáng lo ngại: tới mùa gặt hái xong rồi họ không chịu nạp phần lúa ruộng cho chủ điền nữa, họ chiếm hết cho họ mà thôi.

Việc như vậy đã từng phát-sanh ra nhiều chuyện xung đột đổ máu rồi.

Đã vậy mà cuộc nghiêm trừng bạo động hồi năm 1930 và 1931 chưa trừ tuyệt được cái mọc độc cọng-sảng đi. Bọn tay sai của Moscou thừa lúc dân tình nghèo khổ nầy mà chúng tuyên-truyền xúi giục thầm lén ngấm ngầm : mà chúng làm cách che đậy giấu diếm như thế lại càng sanh ra những cái kết-quả có phần tai hại hơn.

Thưa các ngài, dân tộc chúng tôi giờ ngó về nước bảo-hộ mà cất tiếng kêu la cứu vớt, dân chỉ còn cái hy-vọng cuối cùng là hy-vọng ở thượng-quốc mà thôi, tôi qua đây tức là đem cái âm-hưởng những tiếng kêu cần thảm thiết của dân qua đây để cho các ngài nghe thấu đó.

Người Annam chúng tôi đối với Quốc-gia còn quá hơn hết dân tộc nào khác ; chúng tôi coi Quốc gia như là ông Tạo hóa lận.

Nước Pháp sang bảo hộ chúng tôi bấy lâu, lại còn kiếm cách làm cho cái quan niệm đó của dân được vững vàng mạnh mẽ thêm lên nữa. Mà về thiệt sự, chính là nước Pháp nắm vận mạng của chúng tôi ở trong tay, muốn làm cho xứ chúng tôi chiếu rọi tia sáng của thế lực nước Pháp ở Viễn-đông, và đặt tên đại là cái chan công ở trên biển Thái bình», tức là chỗ chỉ trong nay mai có lẽ cái vận mạng của thế giới văn minh đem ra đó mà giải quyết vậy.

Trong hồi Âu-châu đại chiến vừa rồi người Annam chúng tôi đã lấy cái tình con em mà phò nước Pháp, vẫn biết sự phò trợ đó không có bao nhiêu, nhưng thiệt chúng tôi đã làm theo những bề thế hữu hạn mà giúp đỡ thượng bang trong cơn hữu sự, chớ chúng tôi không dám tiếc gì cả.

Chúng tôi hy-vọng có ngày Pháp-quốc ra tay cứu vớt lại chúng tôi ; ngày nay chính mình chúng tôi ở trong cảnh ngày-nan khốn quẩn, chắc hẳn nước Pháp sẵn lòng phò trì, ra tay tế-độ chúng tôi, cũng tức là nước Pháp cứu vớt cái công-nghiệp khai hóa của mình, và làm tròn cái phận sự bảo-hộ đối với chúng tôi.

Thưa ông trưởng-ban,

Thưa quý ông ủy-viên.

Trong những lời tôi trần tình như có chỗ nào vụng về chưa tỏ được hết tư-tưởng của tôi và nhứt là cái tâm ý của đồng-bào tôi ở nhà, thì tôi xin các ngài lượng thứ cho. Nếu như trước khi ra đi mà trong trí tôi không có chỗ tin chắc rằng qua đây trần tình thế nào cũng được các ngài lấy lượng rộng mà hiểu thấu cho, thì tôi đã chối từ cái danh dự nặng nề đi rồi chớ không dám lãnh lấy cái chức trách đại-biểu cho đồng-bào tôi mà qua tới thượng-quốc làm gì.

Tờ điều-trần mà tôi đệ ra trước ủy-ban hôm nay, bất quá như một tờ chứng, một tập « hồ-sơ tả chơn » để phụ thêm vào những giấy tờ của các ngài đã lấy tấm lòng vô tư và lương tâm cao thượng mà làm ra, chỗ đó tôi xin ngỏ lời cám ơn và kính mộ các ngài. Bây giờ về phần các ngài, xem xét trong bản điều trần của tôi coi có chỗ nào có thể lợi-dụng được, hầu có bổ ích tới những quyền lợi chung của Pháp-quốc và Đông-dương vẫn liên lạc nhau mật thiết chăng.

(HẾT)

K. T. dịch

Lo tính êm cuộc đình công ở Xiêm

Ban ủy-viên đi thương-thuyết cuộc đình-công ở Xiêm mấy lâu, tới nay đã làm xong phận sự rồi.

Ban ủy-viên bàn tính với mấy ông chủ các xưởng tăng thêm lương cho người giúp việc đặng cuộc sinh-hoạt của họ đừng có khốn đốn quá, có vậy công chuyện làm ở xưởng mới khỏi xảy ra sự lôi thôi. Lại có căn dặn chủ các xưởng nên để ý đến việc chọn người làm việc mà có kẻ gởi gắm.

Sở mật-thám có điều-tra về vụ đình-công vừa rồi của những người giúp cho sở xe lửa. Ba người đình-công bị bắt khai rằng sở dĩ họ làm reo như vậy, chủ tâm họ muốn cho người làm đầu sở ấy để ý đến tình-cảnh khốn-khổ của họ đấy thôi.

Chúng ta không nên vô-tình với cụ Phan-bội-Châu

Xuất dương, rồi sẽ xấn dương hoài
Địa phủ thiên đường giao khắp nơi

Phan-sào Nam

Hai câu ấy trích trong bài thi *Sắp xuất dương* của cụ Phan-bội-Châu, mà Đ N N ra ngày 13 avril đã có đăng nguyên văn trước nhứt. Mấy lâu cụ ốm nặng, biết thế nào cũng chết, nên cụ đã lo đào huyệt sẵn sàng trước nhà... Tin nầy ai cũng biết cả, nhưng hình như không mấy ai quan tâm gì đến thì phải.

Than ôi ! Một bậc đàn anh như cụ đã từng cam go khổ hạnh hải-ngoại hồ đảo, chỉ vì có tấm lòng ưu ái đối với quốc-gia đồng bào, thế mà nay cô thân thọ bịnh ở trong một cán nhà lá tịch mịch bần hàn, không mấy ai biết đến, nghĩ nhơn tình thế cố thật vô tình lắm thay.

Chính cụ Sào-Nam xưa nay vẫn an-nhiên ở trong cái cảnh thanh bần cô-tịch không hề trông mong hay làm phiền ai giúp cụ bao giờ hay đến giữa lúc cụ đau thập tử nhứt sanh như lúc nay cũng vậy, nhưng chúng tôi thiết nghĩ tự đồng bào chúng ta phải nghĩ đến bực chí-sĩ ấy ra thế nào, chớ không lẽ vô-tình được.

Mong rằng những ai có nhiệt tâm đều nên hưởng ứng để tỏ lòng kính mộ liên ái cụ Phan lúc nầy.

Vợ ông Chiappe với hai nhà chánh-trị yêu nhơn cũng liên-can vào vụ Stavisky chăng ?

Từ ngày xảy ra vụ Stavisky nhiều tay trong chánh-giới Pháp đã bị liên-lụy.

Bữa kia có điển-tin nói cho hay rằng, tên Roumagnino thơ-ký, có khai với ban ủy-viên điều-tra nhiều điều rất hệ-trọng.

Romagnino khai rằng có nhiều nhà viết báo, nhiều ông nghị khác mà từ bấy nay không ai để ý, cũng có ăn chịu mật-thiết với Stavisky.

M. Taittinger

Trong số đó, có ông Paul Lévy chủ-nhiệm tuần-báo *Aux Ecoutes* đã có ăn rất nhiều tiền của Stavisky. Bề ngoài thì gọi là tiền đăng quảng-cáo, song theo lời khai của Romagnino thì ra đó là tiền lo lót để cho ông Paul Lévy làm thinh.

Cả ông nghị Franklin Bouillon cũng là một lãnh-tụ trọng yếu ở phe hữu, trước khi xảy ra vụ Stavisky 18 tháng, ông có đi lại với Stavisky do một người làm trung-gian.

Romagnino lại còn tố-giác ông lãnh tụ đảng « Thanh-niên ái-quốc » (*Jeunesses patriotes*) là Taittinger và bà Chiappe cựu cảnh-sát trưởng ở Paris, đều có thọ lãnh tiền bạc của Stavisky.

Không biết có đúng với sự thật chăng, để chờ ban Điều-tra xét coi.

Chuyện thị-phi

Giống dân ở cù lao là gan thiệt lớn

Địa lý thiệt có quan hệ tới cuộc sanh tồn và việc họa-phước của người ta.

Nước tàu và nước ta, có lẽ mới bớt sự tin tưởng địa-lý chừng năm mươi năm thôi, cờ từ năm mươi năm trở về trước thì tin tưởng địa lý hết sức. Bất cứ dựng một tòa nhà, lập một ngôi mộ, làm sao người ta cũng tìm rước cho được mấy thầy địa lý chánh-tông về để thầy định đàm cái hướng như kiếm cho một cuộc đất. Tùy cuộc đất mồ mả xấu tốt ngày sau con cháu có thể phát phước làm giàu, thi đậu làm quan. Có cuộc đất tốt quá, ai biết mà chôn được ông bà ta vào đó thì mai sau con cháu trở nên anh hùng hay là thiên tử cũng có.

Ấy là khoa địa lý của Đông-phương ta ngày xưa.

Có người tưởng rằng Tây-phương không có khoa địa-lý và không tin địa-lý, ấy là tưởng lầm. Tây-phương cũng có địa-lý vậy chớ. Có điều địa-lý của ta, chỉ là việc ích kỷ, việc cá-nhơn; không như địa-lý của Tây-phương cao rộng, họ xem đất mà biết cả đại thế và cả toàn cuộc của một xứ nầy hay một dân kia lận.

Bởi địa-lý của Tàu xưa kia hẹp hòi cho nên mới không biết trước rằng Nhựt bổn ngày sau hùng cường oanh liệt, đánh xẹp cả mình là nước lớn lao gấp trăm. Tài lại địa-lý Tây-phương họ biết, cho nên từ lâu, nhà địa-lý họ đã nói rằng : Phàm giống dân sanh đẻ ở đất cù lao đều là giống dân trí não thông minh, chí khí ghê gớm lắm.

Lời phán đoán về địa-lý như vậy đúng thiệt. Ta coi Hồng-mao hùng-cường nhứt Tây-phương, Nhựt-bổn hùng cường nhứt Đông phương, chính là hai dân-tộc ở cù-lao đó.

Người Hồng mao có quyền lợi và đất cát ở khắp thế-giới, nếu chi họ thường nói tự phụ rằng bất cứ ánh sáng mặt trời ngã về chiều nào ở trên mặt đất nầy cũng đều soi thấy cờ và vết chưn của người Hồng mao ở đó. Tôi tưởng chỉ trong 10 năm nữa thì người nhựt cũng nói câu ấy được, không thua kém gì.

Độc giả thử coi cách người Nhựt lấy võ lực mà xâm lấn đất Tàu và mở mang thế-lực chánh trị ở Đông-phương như vài năm nay, thấy có ghê không ? Khương Duy là bực anh hùng ở đời Tam-quốc, người ta mổ bụng ra thấy « mật » lớn bằng hột gà, ai không tưởng vậy là lớn quá rồi, nhưng người Nhựt bây giờ tuồng bản nhỏ thó như thế, tôi chắc « mật » của họ lớn bằng trái bưởi là ít, chớ không thèm hột gà đâu.

Mật lớn thế đó, nên chi họ chẳng có cái chi khi tang trời đạp đất. Đã ôm cái quyết tâm lấy chánh-trị võ lực mà lần lượt chinh phục cả Trung-hoa và Đông-á rồi, bây giờ họ đang lấy kinh tế để tranh đánh với Âu Mỹ ở ngay trong nhà của Âu Mỹ nữa, tôi nghĩ thật họ gan quá trời.

Đồ công nghệ chế tạo của họ chở qua thị-trường Âu-châu mà bán đánh mối làm cho đồ công nghệ chế tạo của người Âu-châu phải khóc lận. Nghĩ coi bóng đèn điện Nhựt bổn bán 25 centimes nghĩa là 2 xu rưỡi một cái, xe máy tốt bán 130 quan, tức là 13 đồng bạc xứ mình. Còn đồng hồ, thì ai không biết Thụy-sĩ (Suisse) là ở chế-tạo nhứt hạng thế mà cậu Nhựt đem đồng hồ của cậu qua tại đó mà bán kilô 180 quan, hay là bán lẻ 10 quan một cái, cai thứ rẻ mạt chưa ?

Làm người trên đời như mấy cậu Nhựt vậy, quả là anh hùng hảo hớn thiệt. Thiên hạ sở dĩ bỏ, khi giống da vàng, chính là nhờ có mấy cậu mọc lên đó.

Không biết ngày xưa ông thầy địa-lý nào đã kiếm được cuộc đất Phù-tang mà bảo họ ở đó, nên chi tới nay mới phát ra hùng cường tuyệt phẩm như thế ? Song có điều tin chắc là sở-dĩ họ được hùng-cường tuyệt-phẩm, thiệt có nhờ chỗ sanh ra ở đất cù-lao. Vì cái địa-thế một biển rộng hiểm nghèo, lại nhiều núi lửa làm cho lo sợ quanh năm, tự-nhiên nó đòi mài người ta phải dỗ mình, phải tấn thủ, rồi sự hùng cường từ đó mà ra, chớ ở những chỗ địa thế bình yên, người hay ỷ y vào đó mà thành ra chậm trễ biếng lười trên đường tấn-hóa là sự thường vậy.

Tàu, Ấn-độ, nước Nam mình v. v... đại-khái cũng vì địa-lý mà yếu hèn biếng nhác đó mà.

BAM-CHUC

Được làm ông Hàn

Độc-giả nhớ xem số báo mai, nơi phụ-trương có tiểu-thuyết mới, sự tích lỵ-kỳ, văn chương lưu-loát

M. Graffeuil đã vô tới Saigon

Không phải ngài vô lo rước quan Toàn-quyền Robin

Tối thứ sáu vừa rồi, ai có đi qua đại lộ Norodom cũng thấy phủ Toàn-quyền thắp đèn sáng rực. Từ ngày quan cố Toàn-quyền Pasquier ở đó ra đi lần chót đến nay mới thấy sáng rực rỡ lại, vì bữa ấy quan quyền Toàn-quyền Graffeuil vô tới hồi 7 giờ, ăn cơm tối tại đó.

M. Graffeuil từ Hanoi vô tới đây bị mắc mưa luôn, ở Hanoi thì có mưa bão, rồi vô tới Huế Qui-nhơn Dalat thì trời xăm mưa luôn.

M. Graffeuil vô Saigon đây không phải là để lo cuộc tiếp rước quan Toàn-quyền Robin như tin đã đồn hôm trước vậy đâu. Ngài vô để tính những việc gì chưa rõ mà cần phải có một ngài mới được.

Nếu quan Toàn-quyền Robin đến cuối tháng Mai nầy, mới xuống tàu, thì M. Graffeuil phải trở ra Bắc nay mai, vì không có ngài ngoài ấy không được.

Độ trung tuần tháng năm

Quan phó toàn quyền Châtel đáp tàu qua đây

Hôm qua đã có tin nói độ cuối tháng 5, thì quan toàn-quyền Robin đáp tàu sang Đông dương.

Nay có tin khác nói đến trung tuần tháng năm nầy thì ông Châtel là phó toàn-quyền thiệt thọ, sẽ đáp tàu đi trước. Như vậy là ngài tới đây trước ông Robin 15 ngày và tạm thay chức toàn-quyền trong thời-gian để cho ông Graffeuil vô Huế lãnh chức khâm sứ Trung-kỳ.

Đang lo sắp đặt hội nghị thuộc-địa kinh-tế

M. Gigeoux, hội-trưởng ban ủy-viên dự-bị Hội-nghị Thuộc-địa Kinh tế mới nói chuyện với ông Tổng-trưởng Thuộc-địa Pierre Laval, xin cho ban ủy-viên ấy trở nên một cơ-quan thường-trực cho tiện sắp đặt công việc.

Ban ủy-viên đương đeo đuổi theo việc kiểm điểm những sản-vật ở thuộc-địa và những món mà nước Pháp cần dùng đến Ban ủy-viên trông mong cho công việc nầy được kết-liễu vào tháng Juillet, đặng đem ra trình những cái kết quả trong cuộc khảo-sát về các nhà chế-tạo và các công nghệ có quan hệ đến cuộc hội-nghị nay mai.

Chừng ba năm nữa

Saigon sẽ có đủ nước sạch để dùng

Từ năm 1919 đến nay, nhà nước vẫn lo công việc đào giếng lấy nước cho dân « sự ở châu-thành Saigon - Cholon dùng. Nhưng công việc làm, vẫn tốn tiền mà vô ích. Vì công-ty *Hydraulique Asie* lãnh đào giếng lấy nước lên toàn có chất sắt ở trong, không sao dùng được.

Mấy lúc nay, ta nghe thấy Địa-phương bất-bình công-ty ấy về việc nầy.

Nay hình như công ty ấy lo nghĩ và kiếm được cách lọc nước cho hết chất sắt đi rồi. Hiện giờ có nhiều kỹ sư đang coi xét kỹ.

Nguyên nước lấy dưới đất, đã có sẵn chất sắt, chừng chạy lên trên, có không-khí chen vào, thành ra chất sắt phải đổi ra màu khác và nước dơ không dùng được. Giờ chỉ đặt máy, cho nước lên rồi lọc lại, phát ra cho dân dùng là được.

Chừng ba năm nữa, công việc sẽ hoàn-thành.

CHUYỆN NƯỚC TÀU

Nhựt tính chiếm Mông-cổ chăng ?

Báo-giới Tàu ở Bắc-bình đều đăng tin rằng Nhựt toan chiếm lấy Mông-cổ. Hễ Nhựt lấy được Mông-cổ rồi, thì chuyện hăm dọa lấy Bắc-bình và Thiên-tân sẽ giết.

Nhựt chiếm Mông cổ, tức là Tàu không phải là liên bang với Nga nữa. Vì biên giới đã về Nhựt mà Tàu cũng sẽ khỏi lo sợ Nga hoành hành phá khuấy miền ấy nữa.

Vương-chánh-Đình không thay cho Hoàng-Phu

Hoàng-Phu bận việc ở Nam kinh, không hiểu có chuyện gì. Nhưng tin đồn rùm rằng Hoàng Phu sẽ từ-chức trưởng-ban chánh-trị miền Hoa Bắc và Vương chánh Đình sẽ ra thay.

Uông tinh-Vệ

Vương đây là nguyên Ngoại giao bộ trưởng của Nam-kinh chắc độc giả còn nhớ tên nầy. Tin nầy chánh giới Tàu đã cải chánh rồi Nói Vương hiện dắt đoàn đại biểu Tàu đi dự Vận-động hội ở Manille. Còn Hoàng-phu sẽ về Bắc như cũ, vì tuy tuồng đã về trước rồi kia.

Hội nghị Hoa Nhựt

Uông-tinh-Vệ định thứ hai hay thứ ba nầy đi Nam xương để thương lượng với Tưởng giới Thạch về vấn đề rồi ..., ngoa thì Tàu sẽ đứng với ai ?

giao và nhứt là vấn đề giao thông với Nhựt.

Viện lập pháp đã nhóm phiên kín để xét về vấn đề sau đó, và đang làm bản thảo để trình cho ban chánh trị của đảng quốc-dân xét.

Hình như Tàu định giao thiệp với Nhựt tử tế như xưa, đầu buộc Nhựt để cho Tàu tự-do trong mọi việc.

Hội-nghị 9 nước

Cũng viện lập pháp hôm nọ nhóm phiên riêng định cách đối phó với Nhựt. Viện ấy đã yêu cầu 9 nước có ký tên trong điều ước Hoa-sanh-tông nhóm ở Thượng-hải.

Pháp đã ngỏ ý bằng lòng về lời tuyên bố của Nhựt rồi

Viên sứ thần Nhựt ở Paris đã đưa cho ông Barthou một tờ cắt nghĩa về lời bộ ngoại-giao tuyên bố hôm 17 avril rồi.

Tờ ấy như vầy,

1 Nhựt không có ý gì xâm-phạm quyền hạn của các nước ở đất Tàu, và Nhựt vẫn theo chánh sách mở rộng cửa luôn.

2 Nhựt không thể cho một nước thứ ba nào mượn có giải-quyết vấn đề của nước Tàu mà can thiệp vào làm thiệt hại cho cuộc điện hoà-bình ở Viễn-đông và làm cho mất quyền-lợi của Nhựt là không được.

Chánh-phủ Pháp đã trả lời cho Nhựt, ngỏ ý bằng lòng. Đến câu sau của Nhựt, thì Pháp cũng nói rằng hễ sau nầy mà có xảy ra việc như thế, Pháp cũng sẽ thuận với Nhựt để việp các nước lại mà thiệt-hành theo điều-ước Hoa-sanh-tông. Trong điều-ước ấy có ghi khoản thứ bảy của điều-ước 6 Janvier 1922, là khoản có thể giải-quyết được vấn-đề Trung-Hoa mà thôi.

Vậy là Hồng-mao với Pháp không phản-đối Nhựt nữa rồi lần lượt các nước đều như vậy, thì Tàu sẽ đứng với ai ?

MỘT VIỆC CÁC NHÀ KHẢO CỔ CẦN ĐỂ Ý

Lăng đức Kinh-Dương-Vương bây giờ mới biết là ở làng A-lữ

Bắc ninh. — Làng A-lữ thuộc phủ Thuận-thành ngay bên cạnh đê, hôm vừa rồi làm lễ cúng tế, vì dân sự đang thiếu nước cấy cày, cầu đảo thấy trời mưa, nên làm lễ tạ. Một đền lạ là trong đình làng nầy thấy có bốn chữ : « Nam-bang thủy tổ » khắc trên hoành-phi, hỏi thì họ nói vì làng có lăng đức Kinh-Dương-Vương ở ngoài đê, nên mới có 4 chữ nầy. Họ chỉ biết vậy thôi, còn thì ù ù cạc cạc chẳng hiểu gì cả.

Ra lăng xem thì thấy của Đức Minh-Mạng đề rằng : «Minh-Mạng nhị thập nhứt niên sắc kiến Kinh-Dương Vương lăng». Như vậy chắc ngày xưa đức Minh-mạng đã có sắc chỉ ra cho các tỉnh thần tra xét các lăng tẩm của các đời vua mà tâu lên để ngự lãm, nên ở đây mới có lăng Đức Kinh-Dương Vương do nhà vua hạ sắc dựng lên.

Chung quanh lăng Đức Kinh-Dương Vương thấy so chừng hồ sâu, cột trụ đổ tro, mấy cây gạo cụt chân, cảnh tượng thật là tiêu điều, vì những người thấu đó đã không biết, dân lại ngu-si, không hiểu đức Kinh-Dương-Vương là gì, nên mới để hoang phế như thế.

Nhưng xét ra khi xưa vua Hùng-Vương đóng đô ở Văn-lang mà sao lăng tẩm đức Kinh-Dương-Vương lại đi về làng A-lữ đất Vũ-ninh ? Có lẽ lại theo thuyết phong thủy nên lăng-miếu đức Sĩ-Vương ở làng Tam-á cũng là chùa Bút-tháp cũng vậy chăng ?

Thiết tưởng các nhà khảo-cổ nên đến tận nơi mà xem xét di-tích, thật chốn nầy là nơi lăng-tẩm tổ-quốc, thì nên hô-hào cho quốc-dân tìm cách tu-bổ lại, chẳng hơn là đi khảo đống mối hay sao ?

Nước Anh lo ngăn ngừa cái họa da vàng

Chắc ai cũng đều biết độ rày nước Nhựt toan phá giá thị trường thế giới nên xuất cảng nhiều đồ vật mà giá bán rất hạ.

Sợ đồ đầy dưa mà khốn, nên chánh phủ Anh đã nhứt định dùng phương thế để ngăn cản cách cạnh-tranh gian-hùng của Nhựt rồi

Về việc nầy tổng-trưởng bộ Thương-mãi Anh sẽ điều trần giữa Hạ-nghị-viện nay mai.

Phần thưởng văn-chương thuộc-địa

Phần thưởng văn-chương thuộc địa (*Grand Prix de littérature coloniale*), về năm 1934 đã về tay ông Maurice Martin du gard.

Phần thưởng nầy 5.000 quan.

Ông Maurice Martin là chủ-nhiệm báo *Nouvelles Littéraires* ở Paris, trước tác ba quyển sách: *Voyage de Madagascar, Courrier d'Afrique* và *Terres Divines*.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

TRẺ EM KHÓC ĐÊM THÌ

QUÍ BÀ... QUÍ CÔ... CHỚ NÊN BỎ QUA

Nên coi bụng có nổi gân xanh chăng ? Nên có da vàng.

Ấy là bịnh CAM-TÍCH rỏ ràng.

Nên dùng thuốc bột CAM TÍCH TÁN nhãn con BƯƠM BƯỚM

Đại-Quang-Dược-Phòng — 27 Bd Tô-đốc-Phương — CHOLON — Téléphone N° 19

Ecole GUILLERAULT

35 rue Fr. Guillerault — Saigon

Mới trồng đặng ít chỗ nhơn dịp có mấy cô và mấy cậu mới đặng vào trường Đầm và trường Tây. — Muốn cho trẻ em vào học, lập tức xin chổ trước, (ở Lục-tỉnh phải gởi thơ trước và đợi trả lời).

Tại trường lớn nhỏ đều dạy tiếng langsa luôn.

Cần một cựu giáo, ăn ở tại trường. Đến nói chuyện với M. Lê-Cang Đàm.

"Comptoir des cafés Unic"

161 RUE D'ESPAGNE (*gần chợ mới*)

Bán café rang và sống. Đường sữa bò và thuốc hút đủ hiệu.

Bán sĩ và bán lẻ, giá rẻ hơn các nơi. Cách mua bán rất giản tiện cho các chủ tiệm café lớn nhỏ.

Có trữ bán tại : NGUYỄN-VĂN ĐẮC

Pastisserie 76 Bd Bonnard

173 et 175 rue d'Espagne SAIGON

Cần dùng đại-lý các nơi

DOCTEUR **LÊ-HƯNG-LONG**

de la Faculté de Médecine de Paris — Lauréat du Prix Tuffier de Chirurgie — Ancien élève de l'Institut Pasteur de Paris

TRỊ CÁC CHỨNG BỊNH VÀ CHUYÊN MÔN :

những bịnh về đường tiểu tiện đàn - ông và đàn - bà : *đau cật, thận, bọng đái, phong tình, v.v.* Các bịnh đàn bà : *đau huyết đau tử cung, huyết bạch, sửa tử cung cho có thai, đẻ khó, hư thai v.v...*

PHÒNG KHÁN BỊNH

34, Rue Foucault, DAKAO - SAIGON

Có mở phòng riêng để thử máu, đàm, mũ, nước tiểu, kiếm các thứ vi-trùng độc theo cách hóa-học kiêm-thời.

THUỐC LẬU NAM-HƯNG

Là môn thuốc ngoại khoa gia truyền đã mấy đời, và nhờ được sự kinh nghiệm cần bổn đường hơn mười năm chuyên môn chữa mấy thứ thuốc về bịnh HUÊ LIỄU nên phát minh ra được nhiều vị thuốc chế luyện vào thành mấy thứ thuốc trị về các chứng bịnh PHONG TÌNH rất hoàn toàn, dầu nhẹ, nặng bực nào uống thuốc NAM HƯNG trong 1 ve đã thấy công hiệu, giá mỗi ve 0 $ 60 không hại sinh dục.

THUỐC BỎ Á PHIỆN dầu hút nhẹ hút nặng bực nào đã dùng đến thuốc của hiệu NAM HƯNG thì trăm ngàn người bỏ chẳng sai một, có bán lãnh hoặc giao ngân thơ và mandat gởi cho nhà Bạch.

Đức-Thắng — Dakao

N° 169 Bd Albert 1er

SAIGON

Xin chớ lầm mấy lời quảng cáo của bổn đường là thật tình, không phải nói dụng mà thái lại.

Một tâm lạ

Tôi là người Trung-kỳ ở tại kinh-đô Huế, đã từng xa công nghiên-cứu, kinh nghiệm những vị thuốc bắc và lịch trị tất cả các chứng bịnh đã ngoài 30 năm hết cảm ơn phụ lão ấu, hễ ai đã mắc phải bịnh gì khó khăn tới đâu, cũng có thể chữa lành đặng cả.

Tôi về Huế thăm nhà mới về, vậy xin kính mời chư quí thân chủ quá bước tới phòng khám bịnh của tôi ở đường Frère Louis số nhà 63 (gần mả ông Lãi Cầm) tôi sẽ sẵn lòng tiếp một cách thân mật như cũ.

Nay kính cáo

UNG - CHUẨN

Médecin Sino-Annamite

63 Rue Frère Louis : SAIGON

CHUNG — LẬP — PHU

MÉDECIN SANGHAI

Chuyên môn trị bịnh ho huyết lâu năm đờn bà kinh kỳ không đứng sanh ra chứng sản hậu phong thấp tê bại con nít phong ban các chứng thũ khoa huê liễu khoi và chứng nhọt hạch còn coi mạch từ 8 giờ tới 11 giờ chiều 2 giờ còn bất kỳ bịnh nặng tới chừng nào cũng được.

PHAMHCIE

128 Rue de Paris Cholon

DOCTEUR

NGUYỄN-VĂN-TÂN

TRỊ BỊNH CON MẮT

Phòng coi bịnh đã dời lại đường Chasseloup Laubat số 200 (gần đường Parc Maurice Long).

Bởi sự dể tiêu-hóa của nó, những thứ bột

CHARRASSE

được những người mà bao tử yếu và những người đau mới mạnh dùng.

Trữ bán tại :

Nhà thuốc

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE

84-90, Rue d'Ormay

SAIGON

TIN TRONG NƯỚC

Saigon

Tên Huê-kiều bất nhã

Hẳn ai cũng còn nhớ hôm trước, có hai người đi thâu tiền cho các nhà bao và đi kiếm quảng cáo kia, bị một tên Hoa-kiều buôn bán ngoài chợ đánh vì sự trả giá mua một món hàng.

Thì hôm kia đây cũng tên Hoa-kiều ấy đánh một người học sanh nữa, mà cũng nguyên nhơn là sự trả giá mua hàng mà ra. Có người thấy vậy bất bình can thiệp vào, nó cũng đánh nhầu người ta nữa.

Lính hay, chạy lại can ra nếu trể thì chắc là đã sanh chuyện lớn rồi. Thiệt là tên Hoa-kiều ấy bất nhã quá.

●●

Xe hơi dộng đầu vào trụ đèn điển

Hồi chiều hôm kia, lúc 4 giờ rưỡi, cái xe hơi số C.5716 của M. Louis Cone có sớp phơ annam cầm tay bánh, ở dưới chợ Bếnthành chạy lên nhà hát tây.

Nhưng vừa đến ngang sở trường tiền thì bánh xe sau nổ. Cái xe đảo qua lại, rồi chạy lên lề đường, dộng đầu vào góc trụ đèn một cái rất mạnh, đến đổi cái bánh xe trước cũng nổ nữa, và kiến che gió văn ra túa lụa.

Người sớp phơ bị thương nơi trán, người ta chở vô lại nhà thương thí liền.

Tại toà Đại - hình
Một người được tha bổng

Hôm thứ sáu rồi, toà đại hình xử một vụ trộm cướp. Bị cáo là Đinh-văn-Chánh.

Toà xét rằng tội trạng của Đinh-văn Chánh là còn ghi ngờ lắm, không lấy đâu làm chắc chắn, nên toà tha bổng cho Chanh.

Thiệt từ hôm toà đại - hình nhóm xử đến nay mới có một người được tha bổng đó.

●●

Người cai đánh chết một người cu li bị 2 năm tù treo

Toà xử tiếp đến vụ người cặp rằng hảng Bragages bị cáo là đánh một người cu-li vào hông làm cho tên cu li ấy phải chết.

Theo tờ bẩm của đốc-tơ ở nhà thương Đồn đất, thì cứu cho cặp rằn Đào trung-Chu ấy nhiều lắm. Cho theo mấy lời khai của những người cu-li làm chứng rằng va hung dữ lắm và có tánh xấu đao để.

May cho Chu nhờ có trạng sư Pinaud bào chữa, mà cũng nhờ quan chưởng lý buộc tội nhẹ, nên chi Đào trung-Chu chỉ bị toà kêu án có 2 năm tù mà lại còn được hưởng án treo nữa.

Luc-Tinh

GIADINH

Vụ ăn trôm chậu kiểng bị giải quận và tòa

Như tin báo này đã nói nhiều lần, mấy lúc nay ở Gia-định, bọn bất lương làm ăn nhiều lắm và lộng lắm, nhứt là miệt Hầm sỏi là nơi có nhiều quan bất lương ở.

Ăn trộm sao mà vật vì chúng nó cũng không chừa.

Hồi tối hôm qua, chúng nó bưng hết cả những chậu kiểng của một người viết bao ở miệt đó. Chẳng may sáng ngày người ta đi rình mò vì nhà ấy đã mất đồ hai ba lần rồi, mà chỉ nghi có một bọn đó, nên có rình bắt được trong lúc chúng nó đương chở những chậu kiểng đi đi nơi khác.

Khi chúng bị bắt, thì năn nỉ ỷ ôi xin tha thứ cho dữ lắm, ngay trước mặt người lính nhưng người chủ mấy cái chậu ấy không chịu tha, nên người lính giải về đam. Chuyện thế ấy mà có một người kia đi làm về xui biểu, rồi cho vợ ra làm chứng nói thấy bọn bất lương ấy mua 5 cái chậu ấy đã 5 tháng nay. Than ôi! Tang chứng đanh rành, lời nói trái của chúng trái ngược nhau mà làm chứng nổi gì.

Chúng tôi tiếc sao kẻ có học, sao lại binh chi những quân du thủ du thực trộm cắp như vậy !

Vụ nầy Cò bót giao cho làng nhưng vì chủ nó ngang ngược quá, nên làng giải luôn vô quận. Có lẽ quan quận cũng tống luôn ra tòa.

Ra tòa thế là chắc nó bị hai tội. Tội chém kẻ ở là H I N hôm trước tòa chưa xử và vụ trộm chậu kiểng nầy nữa.

Vụ án mạng ở Nhà bè đã có hai người bị bắt

Hôm tuần rồi báo nầy có đăng tin rằng hương chức bên Nhà-bè trông thấy một người đàn bà chết nằm giữa ruộng, thân thể có nhiều vít thương, hẳn ai cũng còn nhớ.

Ông cò mới Giadinh là M Reymonde thế cho M Roche về Pháp, điều tra vụ nầy, đã bắt được hai mẹ con một người đàn bà kia. Nhưng cả hai mẹ con đều chối dai nói là không có biết gì đến vụ án mạng ấy cả. Tuy chối nhưng có bằng cớ, là có mó đứa nhỏ trông thấy từ đầu chí cuối.

Nguyên nhơn vụ án mạng nầy có lẽ là vì có bạc ăn thua cãi co nhau sau đó.

Hai mẹ con người đàn bà bị bắt kia đã bị san đậm giải ra toà rồi sớm mai ngày thứ bảy.

●●

SOCTRANG

Tin thêm về vụ chủ xe bị lơ chém

Chuyện M. Lê chủ xe đò bị tên lơ chém, báo nầy đã có đăng tin nay tiếp được tin thêm như vầy :

Bữa ấy lúc đương bóng, M Lê chun dưới về xe hơi đậu tại đường Pagodes mà sửa thình lình nghe vợ la coi chừng kẻ sát nhơn, thì vừa bị chém một dao vào tay mặt rất mạnh đến máu phang ra có nói. Rồi liền đó nó cho một dao nữa vào hông, và nó bồi thêm một dao nữa nhưng may trúng nhằm cái nón nỉ dư dâu hai.

Tên lơ ấy, chém M Lê rồi còn xách dao toan chém vợ, M Lê chạy trốn được, nhưng còn tiếc, nếu xách dao đuổi theo nữa.

Có một vị hương chức làng Khánh hưng trông thấy nạn nầy, liền thổi sịp lê cầu cứu vang rân. Mà lạ sao không có một người lính nào chạy tới cả.

M. Lê chạy mãi đến nhà việc mà trốn, thì tên lơ không dám xách dao vô đó, nên đi rảo ở ngoài, sau có một người lính mới bắt được nó tại cầu sắt, cách đó 500 thước. Lúc đó M Lê mới về lo băng bó được.

Tra xét ra nguyên nhơn vụ đổ máu nầy là đánh mối xe chạy đường Long - Phú - Soctrăng mà ra.

■

THUDAUMOT

Việc lôi thôi trong hội chợ

Hội chợ Thudaumot mở cửa từ 28 Avril cho tới 2 Mai 1934 kết quả ra sau chưa biết. Nhưng nay có tin cho hay rằng có hai người trọng yếu cho ban tổ chức cuộc hội chợ ấy lại từ chức đi. Hai người từ chức đó là M. Trần-trung-Hiếu làm Hội trưởng và M Trần Xinh làm Thủ quỹ ban tổ chức hội chợ.

Nguyên nhơn vì sao hai viên trọng yếu trong ban tổ chức từ chức như vậy. Thì người ngoài chưa ai biết rõ, nhưng nghe như vì số tiền thâu xuất về hội.

Để chờ xem sao, bổn báo sẽ nói tiếp.

Bac-ky

Đại hội-đồng hội ái-hữu cựu sanh viên trường cao-đẳng thương-mãi Đông-Pháp

Chúa-nhựt 22 Avril hồi 9 giờ sáng hội ái-hữu đã họp Đại hội-đồng lần thứ nhứt tại hội quán hội Hợp-thiện Hanoi.

Khi bầu Ban trị sự năm 1934 1935 thì những vị sau nầy trúng cử :

Chánh hội trưởng M. Vương hữu-Trần Phó hội-trưởng M Lê Diêm. Chánh thủ quỹ M Trần văn-Khanh, phó thủ quỹ M. Nguyễn-phúc Lộc, Chánh thư ký M. Nguyễn-trung-Trạch phó thư ký M. Lê-vu-Thai Kiểm xét M. Lê-dinh-Yen M Đặng-đình Dương Cố vấn M. Nguyễn-văn-Khanh. M. Ngô-đình-Vương. Dự-khuyết MM Nguyễn - văn - Đức, Trần-văn-Lam. Đặng ngọc Thụy. Ban Kiểm xét công việc ban Trị-sự có : MM. Nguyễn-thụy-Liên, Đỗ dung Đức Đỗ bá Thọ.

Số hội-viên hiện thời 44.

Số hội-viên dự Đại hội đồng 28.

Chúng tôi sẽ xuất bản một tập kỷ yếu trong có những bài đại luận về các vấn đề thương mãi, kinh tế, văn học, có thể giúp ích cho tất cả mọi hạng người trong nước. Mong rằng trong những thì giờ nhàn rồi các quý hữu sẽ viết giúp, chúng tôi rất hoan-nghinh các bài về để đăng vào kỳ-yếu.

Thơ từ xin gởi về cho M. Vương-Hữu Trạn, 26 Rue Hàng Bún Hanoi.

GIÁ LÚA VÀ TIN TẦU

Giá lúa tại Chợlớn

Ngày 5 Mai 1934

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos

Gocong	1.18	Omon	1.15
Bentre Batri	1.19	Cairăng	1.15
Bentre	1.16	Thot-not	1.15
Mytho-Tânan	1.16	Longxuyen	1.15
Cai-Lay	1.16	Chaudoc trang	1.10
Cai-Bè	1.16	— Đỏ	1.05
Vinhlong	1.16	Sanchau	1.05
Baké	1.16	Sadec trang	1.10
Can-Chong	1.17	— Đỏ	1.05
Cang-Long	1.17		
Travinh	1.17	**CAO MÊN**	
Bai-xau	1.17	Battampong	1.19
Baclieu	1.18	Banam	1.10
Rachgia	1.18	Seai rieng	
Phuocloug	1.18	Lúa đỏ	...

GẠO

Mỗi, tạ 60 kilos

Gạo	N° 1	25 %	1.70
Gạo	N° 2	40	1.62
Tấm	1-2		1.48
Tấm	3-4		1.06
Cám trắng			0.60
Cám lức			0.38
Bao lúa vo			18.00
Bao gạo			20.00

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Par avion	9 mai
Forbin	10 mai
Cap Tourane	12 Mai

Ở Bắc và Trung-kỳ vô

Claude Chappe	11 mai
Sikiang	14 mai

Ở Tầu vô

Artagnan	11 mai

Singapore vô

G G Van Vollenhoven	8 mai

TÀU ĐI

Qua Pháp

Bernardin de St.-Pierre	17 mai
Sikiang	17 mai
Artagnan	13 Mai

Ra Bắc và Trung-kỳ

Claude Chappe	14 mai
Forbin	12 mai
Cap Tourane	14 mai

Qua Tầu

Aramis	17 Mai

Ở Singapore qua

G G. Merlin	7 mai

LỜI RAO VẶT

COI CHỪNG!!!

AI mất máu, mệt nhọc, ăn không ngon miệng, ngủ không an giấc

hãy mau mau uống :

Rượu bổ « Tonicam »

AI ho gió, ho đàm, ho khan, đau ngực

hãy uống :

Thuốc ho ngọt « SIROPAN »

có bán tại:

PHARMACIE DE TANDINH

22-22bis rue Vassoigne — Tân-Định

HO DAC AN

Docteur en Pharmacie

Ancien Interne des Hôpitaux de Paris, Licencié ès-Science

NHÀ TRỒNG RĂNG

NHAN-VAN-NHIÊU

SPÉCIALISTE DE PROTHÈSE DENTAIRE

Chuyên trị răng đau và bang lai.

Trồng răng hàm caoutchouc, hàm vàng, răng cốt (pivot) và răng cầu.

Học sanh tính giá riêng

86, Boulevard Bonnard

SAIGON

LÊ-VAN-VINH

Horloger Spécialiste

DE

BESANÇON

76 Rue d'Espagne 76

SAIGON

ANGLE CATINAT

Sửa đủ hiệu đồng hồ nhỏ lớn và các thứ máy nhỏ như là :

Compteur-kilométrique, máy hát, máy đánh chữ, máy chụp hình vân vân...

CABINET DENTAIRE

MADAME

Hamon-Corbineau & E. P. Veisse

de 7 à 12 de 2 1/2 à 7

164 rue Pellerin Tél. 914

PHỐ

Mới sửa lại rộng rãi và sạch sẽ, giá thiệt rẻ, từ 18$ sắp lên. Xin do nơi nhà bồi Văn quốc Tiến kiếm số 26, đường Chaigneau Saigon.

ĐỪNG LẤY LÀM LẠ

NHÀ ĐÓNG SÁCH

P. Nguyễn-văn-Châu

Dời lại số 320 cũng con đường Galliéni Saigon gần bên đường Nguyễn-tấn-Nghiêm

MUỐN BÁN

Một chiếc *Delahaye* số trên 5 000, 5 chỗ ngồi, mới ra máy tốt lắm giá thật rẻ.

Do nơi báo quán.

MUỐN BÁN GẤP

Một chiếc xe Citroën Torpédo B. 14 còn mới, sáu bánh. Giá thật rẻ. Do nơi nhà số 110 đường Catinat Saigon.

MUỐN BÁN

Một chiếc xe Fiat Sport, hai chỗ ngồi, bảy mã-lực, đẹp chạy vô ruột mới.

Do nơi báo quán

N° 29 Rue Roland Garros

HIEP-THINH

SAIGON

Sửa và sơn xe máy rất khéo có lãnh đồ xi Ken và sửa máy hát, máy đánh chữ và bán đồ phụ tùng xe máy làm kỹ lưỡng tính giá rẻ hơn các nơi.

(Chủ nhơn kính cáo)

PING-PONG
Tranh Vô-địch Nam-kỳ
2è serie và serie Juniors

Tối hôm thứ năm 3 Mai 1934, hội «Saigon Pingpong Club» đặng náo nhiệt hơn mọi khi; người đến xem mấy trận chung kết 2è série và série Juniors đông nứt, không đủ chỗ ngồi.

Đúng 9 giờ, nào là xe hơi, xe kéo, xe máy, lần lược đến đậu nghẹt một khúc đường Macmahon. — Hàng ghế đầu, chúng tôi thấy: Mme Văn-Vĩ ông Docteur Tung, ông quan ba Dudressoir, ông Le Poulain, ông thầy kiện Canh, ông bác vật Nguyễn-hảo - Ca và bà, ông đốc học Đặng-minh-Tru, ông Digo, ông Boyer và bà v.v... kể không xiết; mấy ghế sau và lớp đứng ngoài thiệt đông.

Bắt đầu, đấu hai trận 1/2 finales série des Juniors, Poulet thắng Tam trong 3 sets: 21/10 24/22, 21/17. Canh thắng Tai 3 sets, 21/14, 21/18 và 21/18 rồi kế hai trận 1/2 finales (2è série). Xuyên thắng Nguơn 5 sets: 21/22, 21/17, 22/20, 19/21 và 21/13 Tho thắng Hinh 4 sets: 9/21, 21/16, 21/19 và 21/11.

Qua tới trận Các Khai được chơi (match exhibition) trong 5 hiệp là trận mà người ta để ý hơn hết. Các thắng Khai trong 4 sets: 21/17, 21/23, 28/26 và 21/16.

Lối 11 giờ khuya, trận chót (finales) cho série des Juniors Poulet thắng Canh 4 sets: 21.18, 21/19, 18/21 và 21/18. Trận nầy công chúng vỗ tay nhiều hơn hết vì trò Poulet mới có 10 tuổi, đứng cái đầu vừa khỏi cái bàn mà đánh tài tình quá, không thua chi người lớn.

Nào là drive, nào là coupe nào là lifté, nào là amorti, coi đẹp mắt hết sức.

Trò Canh đở giỏi nhưng khớp, không dám vụt banh mạnh phải thua chớ đánh coi đẹp và có điệu lắm vậy.

Trò POULET và trò CANH đều ở Giadinh, đáng khen Mme và M. Dao (Giadinh) có lòng sốt sắng tập dượt dùm 2 trò nầy mấy tháng nay nên đều đi tới Finales hết.

Trận Finale 2è série, THO (Saigon) thua quá nên để cho XUYEN (Giadinh) làm gì thì làm, ăn một cách rất dễ; trận nầy không mấy chi hay. — XUYEN thắng THO 3 sets 21/9, 21/18, 21/18. —

Mãng cuộc, M. TRIỆU VAN-YEN giới thiệu, chiến tướng thắng trận cho Mme VAN-VI, Mme VAN-VI phát phần thưởng mỗi người.

Thị-trường lúa gạo ở các thuộc-địa Pháp

(Tiếp theo và hết)

Thuộc địa của Pháp ở Océanie gồm có nhiều hải-đảo đại khái như cù lao De la Société, des Marquises, des Gambier, da Rapa, des Toubouai, des Touamoutuo.

Mấy hải đảo nầy gộp chung lại rộng được trên 3.000 ngàn thước vuông và dân sự được 35.000 người, tính bổ đồng thì cứ mỗi ngàn thước vuông là có 12 người ở. Đem mà so với Nouvelle Calédonie thì dân nhiều lên gấp 4 lần. Dân bổn-xứ ít hay trồng tỉa. Họ sinh hoạt với nghề câu, tìm ốc xa cừ và buôn bán sọ dừa. Nghề buôn thì về tay người Tàu họ ở đây rất đông, nhứt là ở Haiti người ta tính có trên vài ngàn người Tàu lận. Phong thổ ở đây ấm áp nên chỉ trồng trặc được cây trái ở xứ nóng.

Bây giờ ở bên ấy ngoài sự trồng dừa người ta còn trồng thuốc và vanille. Người Tàu có thử trồng lúa ở đây thì thấy có kết quả khá lắm.

Hết thảy cù lao kể trên đây có một cái hải, cảng khá là Papeete, kinh đô của Tahiti. Nơi đây tàu bè nước khác thường tới đậu, mà nhiều hơn hết là tàu của người Mỹ.

Vì vậy mà cuộc thương mãi của Tahiti rất dính thân mật với Mỹ.

Nước Mỹ chở gạo qua đây rất nhiều, nhưng từ năm 1930 thì nước Mỹ phải kém sức nước Tàu, sự nhập cảng xem dưới đây từ năm 1923 cho tới 1932 thì rõ:

Năm	*Mỹ bán*	*Tàu*
1923	6 562 T	2.063 T
1924	4 778 —	3.830
1925	6 281 —	3.374 —
1926	8 845 —	2 291 —
1927	8 726 —	2.701
1928	6 992 —	6.046 —
1929	7.089 —	5.802 —
1930	4.844 —	8.929
1931	1.296 —	8 586 —
1932	624 —	11.019 —

Xem đó thì nhận được ngay rằng mấy năm sau nầy nước Tàu chở rất nhiều gạo qua Tahiti.

Còn gạo Đông dương của ta đáng lẽ kiếm chỗ bên xứ nầy cũng được lắm, nhưng đến ngày nay mà không tiêu thụ được bên ấy hột nào là vì bị nhiều sự trở ngại.

Lấy số gạo nhập cảng mà chia ra thì một người dân ở Haiti dùng mỗi năm là 32 kilô gạo.

(Hết) Yu thuật

═THUỐC TRỪ NHA PHIỀN═
CỦA
NGUYỄN-NGỌC-THÁI

Đã cứu hơn ngàn bịnh, miếng bậu giang đều biết tiếng. Thuốc uống êm, bổ và mát ruột, không có chất nha-phiến, trừ tuyệt căng. Uống đi làm việc như thường. Ai mắc phải bịnh nầy nên mau mua mandat gởi đến khỏi chịu tiền sở Phí chi hết.

BÁN HẠ GIÁ | Ve 100 hoàn số 1 1$00 | Ve 50 hoàn số 2 0$50

XIN CHÚ Ý: ***Có trữ bán đủ các hiệu thuốc gia-truyền của các bực tiền hiền danh y Annam. Đại-lý bán lẻ các thứ báo chí.***

NGUYỄN-NGỌC-THÁI

Savonnerie Dragon D'Annam — RACHGIA

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Trong gia tộc
giờ uống rượu
DUBONNET
thì trước giờ ăn
cơm một Khắc đồng hồ

Savon Việt-Nam tốt hơn hết

Chống với nạn kinh-tế

0$27 0$27

Sữa bò nhãn xanh bảo kiết tinh khiết và ngon nhứt. Đã giá được chịn cho nhà nước trong năm 1933, cho các đại học đường, nhà bảo-sanh, nhà thương con nít, nhà phước thiện. Các tiệm lớn toàn khắp Đông-Dương đều có bán.

FREXOR
8 rue Mac-Mahon — 41, Quai de Belgique, Tél. 233

HỘI
Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

Hội tư Pháp dưới quyền kiểm soát của quan Toàn Quyền Đông-Pháp

GIỚI THIỆU...
...VÉ TIẾT-KIỆM SỐ 5 MỚI RA

Vé 1000 $ đóng 5 $ 00 mỗi tháng
Vé 500 $ đóng 2 $ 50 mỗi tháng
Vé 200 $ đóng 1 $ 00 mỗi tháng
Và mỗi tháng đặng dự 8 cuộc xổ số bảo kiết.

A. — Một số vốn gấp bội	8.000 $
Có thể đến	80.000 $
Tùy theo số vé đang góp	
B. — Một số vốn	1.000 $
C. — Một vé những góp	1.000 $

• *Đối cho số trúng ra*
Vé 500 $ và 200 $ cũng đặng hưởng quyền lợi nầy song tùy theo số vốn.

Cuộc xổ số lần đầu ngày 28 Juin 1934

Phần trúng số
Cuộc xổ số A......1 phần trong 20.000
Cuộc xổ số B......1 phần trong 3.000
Cuộc xổ số C......1 phần trong 3.000

Xin tới điều lệ nơi
Hội Vạn Quốc Tiết-Kiệm

NAMVANG	SAIGON	HANOI
91 đường Calinet	26 đường Chaigneau	68 đại lộ Garnier

Hay là tới đại lý của hội

AI LÀ BẠN THÂN
của quí bà quí cô?
LÀ THUỐC Điều-kinh Bạch-đái
HIỆU ÔNG TIÊN

Trừ tuyệt bịnh Bạch-đái-hạ, giúp thêm sức lực cho hàng phụ nữ linh nghiệm phi thường

Nên ông Đỗ văn Toan, thơ ký phòng nhì Nam-kỳ Soái-phủ; Ông Nguyễn-bá - Thế, đốc học trường La vung. Ông điền chủ, cựu hội đồng Nguyễn-ngọc-Biên Cao-lãnh. Ông Đỗ-thế Ban quản lý sở cao su cù-lao công tại Thudaumô. Ông nguyễn văn-Tấn Cie des Eaux et électricité Pnom Penh. Ông Nguyễn thành-Được chủ sự sở điền tính Kompong trạch Cambodge. Chợ lên đời ông Chánh Barthélemy à M'Lon Annam còn nói trên báo Công Luận, Đuốc nhà-Nam, Saigon ngày 10-6-3, không để Annam có môn thuốc Bạch đái đại tài như vậy (vì bà nhờ dùng nó mà dứt bịnh, máu huyết trở nên tốt). Bao nhiêu đó quí bà quí cô đủ thấy rõ thuốc nầy hay dở thế nào rồi khỏi cần phải tỏ điểm như mấy nơi khác.

Bán thật rẻ mỗi gói 0 $ 30 nửa lố 1 $ 50, mỗi lố 3 $ 00.

Bán tại Nguyễn văn Điều chợ Bà-chiểu, Đức-thắng Dakao, 41 đường Tổng-đốc-Phương kế Casino, 449 Rue des Marins, 235 rue Cây-mai Cholon, Bà Năng Baclieu, Nguyễn-ngọc-Thái Rachgia, Lý-công-Quận Socrăng, Thầy giáo Tốt Sadec, Nouveautés Japonaises Chaudoc, Lưu xiêu Ninh baria, Trần-thị-Quờn Cap Saint Jacques, tiệm hớt tóc Mỹ-Hiệp Long-điền và khắp các nơi. Saigon trữ bán thật nhiều tại Mme Nguyễn-thị Kĩnh.

Mua nhiều cùng hỏi thăm điều chi do:

Nhà thuốc ÔNG-TIÊN ANNAM DƯỢC-PHÒNG
68 rue Paul-Blanchy prolongée à Phú-Nhuận Saigon

Lâm Chân Liên

91, d'Espagne Saigon

CÓ NHIỀU KIỂU CHƯA TỪNG THẤY

Chim không thua người
Lúc giặc-giả người ta dùng bồ câu đi thơ

(Tiếp theo và hết)

Đây tôi xin đem ra một vài bằng cớ để tỏ cho ai nấy biết thêm rằng bồ câu nhiều phen hi-sanh tánh mạng để giúp ích cho người nuôi nó.

Chắc cũng có vài người còn nhớ những bức thơ rất não nùn của viên quan ba Raynal gởi đi lúc ông bị giặc bắt tại đồn trận ở Vaux trong hai ngày 2 và 4 juin 1916.

Đây là một bức thơ trong số nói trên đó:

« Chúng tôi vẫn kháng cự luôn, « nhưng bọn nghịch nó bắn hơi « và khói độc lấy làm nguy hiểm « quá. Giờ phải làm sao cứu cấp « cho chúng tôi cho gấp mới « được. Phải làm sao cho chúng « tôi thông tin bằng dấu hiệu « với souville. Chúng tôi có kêu « đó mà sao không thấy trả lời. « Con chim bồ câu đem bức thơ « nầy là con chót của chúng tôi».

Nhờ chim chót nầy mà binh Pháp cứu ông quan ba Raynal ra khỏi tay giặc.

Ngày 9 Juin 1916 cho ra lịnh cho binh lính Pháp không biết được lúc bấy giờ tình thế những tốp binh ở Thiaucourt ra làm sao, thế mà nhờ chim bồ câu đi thơ mà trong vòng 20 phút được rõ một cách xác đáng.

Ngày 12 juin binh Pháp bị binh nghịch bắn trọng thương rất nhiều, người bị thương xô xát nhau, đến chỗ cứu cấp mà không có một chiếc xe chở đi. Viên quan năm ở đó gởi bức thơ cho chim bồ câu đem đi hồi 8 giờ 20 phút, đến 8 giờ 45 thì có xe đem tới chở binh liền.

Trong ba ngày 21 tới 23 Juin quân Đức định công kích một cách dữ dội binh Pháp, nên chi điển thoại của Pháp đều bị chúng cắt đứt hết. Chúng lại ngăn ba chỗ không cho binh Pháp chạy đi. Binh Pháp ra dấu hiệu với nhau cũng không được. Một vị quan binh và ba người lính Pháp bị thiệt mạng về trận nầy. Quan tư Girardon chỉ huy đạo binh Pháp nhờ chim bồ câu đem thơ để xin viện binh mà trong 25 phút có binh tiếp cứu chạy đến trong lúc cầu cứu đó thì quân nghịch toan đánh lấy đồn quan Pháp ở Frondeterre. Quan ba Dartigues cầm đạo binh nầy cũng mãi nhờ đến « tên [illegible] cánh ». Ngày 23 Juin 9 giờ mai ông cho hay rằng quân nghịch ở cách chỗ ông có 300 thước qua 10 giờ thì chúng đã bao phủ đồn trận rồi, qua 11 giờ ông báo tin rằng tình hình rất là nguy trọng, nhưng binh lính vẫn còn đủ can đảm mà chống cự với công.

Nhờ chim bồ câu đem tin tức đi mà binh Pháp giải nguy được.

●●

Đây là một cái chứng cớ trong ngàn cái khác thấy trong quyển sách của ông Pallier Hội-trưởng Tổng-cuộc quốc gia nhan đề « *Chim bồ câu đi thơ* ».

Ông Pallier thuật chuyện loài chim nầy đi thơ trong lúc giặc ở Verdun.

« *Ở Verdun* bấy giờ nhằm lúc giặc đánh, súng đại bác nổ rền trời súng liên thanh bắn chỉ nhiều nhơn mạng. Tôi đứng dựa lồng bồ câu và rất trông tin tức về trận giặc ở trước chúng tôi đây. Thình lình một con bồ câu ở trên mây đáp xuống, nhưng mà tưởng nên nói nó rớt xuống thì phải hơn, vì khi nó ha xuống thì nó lăn cù và mình đầy những máu. Tôi chụp lấy nó, thì nó đã xơ xác rồi. Hông nó bị đạn trái phá nổ mà phải bể đi và liền khi đó thì nó đã chết trong tay tôi. Cái chơn nó có buộc bức thơ thì cũng nát ngớn còn dính lại mình có một sợi gân thôi.

« Bức thơ đó cho hay như vầy: « Chúng tôi hết sức ra hiệu lịnh và kêu gào mà lính của mình cứ nhắm chúng tôi mà bắn mãi. Phải làm sao ngưng sự bắn ấy lại cho mau, không thì chết cả lũ».

« Con bồ câu nầy nó hi sanh tánh mạng nó đặng đem bức thơ cho chúng tôi. Nhờ vậy mà «chuyện giáo Tàu đâm chệt» mới ngưng lại.»

Trong lúc chiến tranh về năm 1918, chim bồ câu giúp ích cho người ta rất nhiều. Ngày 15 juillet bọn quân Đức bắn phá ở Champagne, tuy là tên bay đạn nổ liên tiếp thế mà bồ câu đi thơ không quản sống chết. Nhờ nó mà cách bài binh bố trận của bọn quân Đức ra sao, bên nầy hằng rõ nhiều hết.

Nói trong ngày ấy bồ câu đem thơ đi, về có 50 cái mà lần nào cũng rất mau lẹ.

Chim bồ câu lại có cái hay nầy nữa là nó có thể truyền hiệu lịnh được, dầu cho nó bị thương nó cũng vẫn lo tròn phận sự.

Ngày 17 Juillet 1918 tại La Marne, một con chim bồ câu trở về chuồng mà mất hết một cẳng. Nó đem theo một cái tin gấp, nhờ đó mà quan cầm binh biết cách điều khiển binh lính để chống với bọn nghịch là quân Đức.

Trong trận Âu châu đại chiến giây thép bị đứt không thể thông tin tức đi đâu được hết thì cũng nhờ chim bồ câu đem thơ báo tin cho chánh phủ Pháp biết rõ mọi điều.

Dân Đức đối với người nuôi bồ câu đi thơ gắt gao lắm. Bỡ họ phát thành Ostende mở triệu quan tiền và vì họ thấy ở đó có một con chim bồ câu đi lạc mà nơi chơn có cột sợi giây. Có nhiều người Pháp và Bỉ bị người Đức giết vì họ nuôi bồ câu đi thơ.

Bồ câu đi thơ không những dùng trong cơ binh mà thôi đâu nó được trọn dụng về hàng hải và hàng không nữa.

Chiếc tàu nào hoặc chiếc máy bay nào đi đều thường cũng có đem theo bồ câu đi thơ. Nhờ nó mà lúc xảy ra chuyện chi thì xin cầu cứu dễ và mau lắm. Ngay như độ nọ một chiếc thủy-phi-thoàn bị rớt ở biển Bắc Hải người phi công được toàn tánh mạng là nhờ thả hai con bồ câu đặng nó đi báo tin.

Sự giúp ích cho người của chim bồ câu lớn lao như thế đó, tưởng đem nó mà so sánh với các loài cầm thú thì thấy nó đứng trên hết.

K. T.

Mới in rồi

tại nhà in Đức-Lưu-Phương
158, Rue d'Espagne -:- SAIGON

1° HỒI DƯƠNG NHƠN QUẢ
2° LIÊU TRAI CHÍ DỊ *trọn bộ 4 cuốn*

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người nên có CALA thiệt thoa tiếp thêm dùng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.

TIỂU-THUYẾT CỦA ĐUỐC-NHÀ-NAM N°. 199

TIỂU-THUYẾT

TỘI VỀ AI?

Tác-giả: PHÚ-ĐỨC

Về đến nhà, Bích-Hoa gặp thân mẫu thì khóc mà nói rằng: « Thưa má, ý gì má dối con rằng Thiết-Thạch đã chết rồi, làm cho con khóc mấy ngày bỏ ngũ mà đêm nay con tình cờ gặp chàng ».

Mẹ Bích-Hoa nghe nàng hỏi thì có hơi thẹn gản gượng nói rằng: « Vì má không muốn con con thương nhớ đến đứa thù cha con nữa. Con ơi, con hãy xét lại, nếu con có tình với Thiết Thạch thì con là một đứa con thế nào? » Bích Hoa khóc nức nở rồi nói rằng. « Thưa má con có nói với má rằng con sẽ dứt tình với Thiết-Thạch song xin cha dừng có toan hại chàng mà thôi»

Bích-Hoa nói vừa dứt lời, Rô be Bac ở ngoài bước vào nói rằng: « Ê lên con xin sự đó không được đâu, có lẽ nào con thương đứa thù của cha lại làm thằng ăn cướp có tội với pháp luật, mà cha phải giữ trách nhiệm bắt nó giải tòa trị tội » Bích-Hoa nói: « Thưa cha, Thiết-Thạch là người thù của cha sao? Có lý nào con xin nói không phải Thiết-Thạch vì việc nghĩa liều mình cứu con mà cha bảo là người thù của cha thì không đúng đó ».

— Số là con không rỏ mới nói như vậy. Con lầm Thiết Thạch vì việc nghĩa mà đánh gươm với cha để cứu con đó

— Thưa cha dầu nói thế nào con cũng không tin vì chính là con kêu tên chàng cầu cứu mà chàng liều mình như vậy.

— Tức quá con thiệt là cứng đầu không chịu nghe lời cha bày tỏ. Số là trong lúc con bất tỉnh con không biết được Thiết-Thạch nói với cha làm sao?

— Xin cha hãy thuật rõ cho con nghe.

— Đêm đó Thiết-Thạch đi tìm cha quyết giết mà trả thù...

— Thưa cha mối thù gì đó nửa.

Rô-be Bac suy nghĩ rồi nói rằng: « Số là cách mười mấy năm trước lâu cha có bắt giải tòa một thằng ăn cướp lợi hại giết nhiều người mà cướp của, thằng ăn cướp bị tòa xử chết chém. Ngày nay Thiết-Thạch là con của thằng ăn cướp ấy lớn lên quyết giết cha mà trả thù cho cha nó. Rỏ ràng hổ phụ sanh hổ tử, con đã nghe nói nó cũng chuyên nghề trộm cướp như cha nó. Vụ đánh sòng me cướp mấy ngàn đồng đủ cho con biết Thiết Thạch là một thằng thế nào. Vậy mà con dám nói nó là một đứa anh hùng, một thằng nghĩa hiệp mà xin cha dừng bắt nó. Ê-lên, con xin một việc không thế nào cha nhậm lời, con hãy tỉnh ngộ. Từ đây về sau cha cấm không cho con nhắc đến tên thằng khốn nạn đó nữa đa ».

Rô be -Bac nói đến đây liền bỏ sang qua phòng khác. Mẹ của Bích-Hoa tiếp nói: « Ê lên con đã rỏ chuyện thằng ăn cướp Thiết-Thạch đó chưa? Con chớ làm cho ba má buồn rầu nghe con? »

Bích-Hoa làm thinh gạt nước mắt đi về phòng. Bích-Hoa lên giường úp mặt xuống gối khóc ngất một hồi rồi nói rằng: « Cha ta nói như vậy ta có nên trái không? Không không! Ta biết cha ta lòng dạ độc ác quyết giết cho được Thiết-Thạch mà trả thù cái đá vào mặt làm cho người ngã xuống trong lúc giao chiến kia mà. Ta dám chắc, cha ta đặt chuyện gạt ta, cũng như gạt ta rằng Thiết-Thạch đã chết rồi lúc nọ. Không lý nào Thiết-Thạch diện mạo khôi ngô hình dung tuấn tú như thế, mà quả thiệt là con của một đứa ăn cướp sát nhơn. Nó rằng Thiết-Thạch có thù cha ta thì ta tin, vì chắc trước kia cha ta làm chuyện ác gây nên không biết bao nhiêu là mối thù

Cũng như dì hai Hồ bắt tá hồi thuở nhỏ mà nuôi dầy cũng là vì thù cha ta. Ôi! cái đời của ta đây sống là sống khổ, không lẻ ta quyên sinh cho rồi, còn sống mà khổ tâm như vầy, không sống mà làm chi? » nói dứt lời Bích-Hoa khóc ròng.

Nói qua Thiết Thạch tin thật Bích-Hoa là con của Ro be-Bac là con của đứa thù muốn giận ghét luôn nàng nhưng mà không ghét được, vì chàng biết Bích-Hoa nặng tình với chàng lắm. Bí mật thay ái tình, Thiết-Thạch muốn quên Bích Hoa thì lại làm cho chàng lại nhớ đến nàng ngày đêm, muốn ghét nàng thì lại làm cho chàng càng thương nàng hơn nữa. Nhiều lần Thiết-Thạch nói thầm rằng: « Ta thù Ro be-Bac mà ghét lây đến Bích-Hoa là không chánh đáng, có lẻ nào tội ác của cha mà con phải gánh vác hay sao? Không, nếu Bích-Hoa biết Rô-be-Bac thù ta, mà nàng chẳng thù ta, thì ta cũng chẳng nên thù nàng. Còn Bích Hoa nặng tình với ta thì ta cũng phải nặng tình với nàng, có lý nào nàng yêu ta mà ta nhẫn tâm để cho nàng phải khổ tâm trọn đời sao? Không, không...... không

Còn nữa)

Ít tiền cũng có thể đeo được

Hột Xoàn!!!

HỘT « XOÀN MỚI »

Thiệt tốt, màu thiệt khéo, *in hịt xoàn Ấn-tây, giá rẻ — có giấy bảo kiết đời: đời không chết nước đổi màu chi có như mài hột xoàn chạ̣ền - môn*

-:- BA QUAN -:-

có bán mà thôi — Chỗ đáng tin cậy — Tiếp rước tử-tế.

JOAILLERIE [illegible]

Taillerie de Pierres précieuses

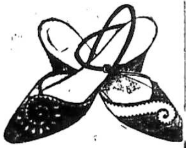
« BA QUAN »

58 Rue Vannier — SAIGON

Ngang hàng Chợ cũ

27 NĂM

CHUYÊN CHẾ ĐỦ KIỂU GIÀY KIM THỜI ĐÃ ĐƯỢC ĐỒNG BÀO TIN DÙNG



PHONG TAI

43 Rue des PIPES

«Succursales» 18 rue Paniers

72 rue des Chapeaux HANOI

Con rắn bò từ Nam ra Bắc

Từ Nam ra Bắc, tỉnh nào cũng có dấu chưn con rắn đến.

Rắn đến đâu thì rắn cứu người đau đó. Ai có bịnh như là: ghẻ, tức ngực, hạch đam, nhậm mắt, nước ăn chưng mụn, sãi-càng, lát, nhọt, sưng phù. Xin hãy nhớ đi tiệm mua cho được (Thuốc dán hiệu CON RẮN thì được lành bịnh. Thuốc dán nầy hay lắm, gia truyền mấy đời. Khắp cả Đông Pháp từ Nam chí Bắc chỗ nào cũng có bán Thuốc dán hiệu con Rắn, giá rẻ mỗi hộp nhỏ 0$12 — hộp lớn 0$20. Các gare xe điền có bán

Ở xa muốn mua do nơi tiệm cô Nguyễn thị-Kỉnh chợ mới SAIGON.

Còn rải giấy nửa...

Lúc nầy cũng có người đi khắp lục châu rải giấy. Rải giấy từ thôn quê đến thành thị cho Đồng Bào biết rằng: Thuốc ho Bác Bửu là một thứ thuốc trị bịnh ho rất tài. ho phong ho gió ho cho đến đổi khan tiếng, uống vào hết bịnh được vui lòng lắm. Ai cũng đều biết danh thuốc ho Bác Bửu và đâu đâu cũng có bán. Giá rẻ mỗi gói 0$10. Các gare xe điền và nhiều nhà buôn có bán.

Ở xa muốn mua xin do nơi tiệm cô Nguyễn thị-Kỉnh chợ mới SAIGON

THUỐC XỔ??

hiệu Nhánh Mai đệ nhứt hay, giá rẻ mỗi gói 0$15. Xổ đàm đọc, lãi kim và côn trùng, đều bị thuốc tống lôi ra cả.

Có bán nơi tiệm Nguyễn-thị-Kỉnh SAIGON.

Người lục tỉnh đến Saigon

(xin hãy coi chừng nơi góc chợ mới)

Vì tại góc chợ đó có tiệm cô Nguyễn-thị-Kỉnh người ta đến nườm nượp, mua thuốc xổ hiệu Nhánh mai giá rẻ 0$15, và thuốc ban (Chí linh tán) giá rẻ 0 p. 12. Hai thứ thuốc nầy hay lắm, ai ai cũng biết. Nhứt là thuốc ban (Chí linh tán). Con nít nóng, ban, uống vào thì hết liền. Ai dùng rồi cũng cho thuốc nầy là thánh dược, vì thuốc hết sức linh nghiệm, giá mỗi gói 0$12. Ở xa muốn mua xin do nơi cô Nguyễn-thị-Kỉnh chợ-mới Saigon. Khắp cả Đông-Pháp có bán, các gare xe điền và các nhà buôn đều có gởi bán.

Người giúp việc nhà nước, với buổi nầy...

Ở vào lúc khó khăn, về tiền bạc, thì phần đông ai cũng túng thiếu. Ruổi có đau, có khi không đủ tiền chạy thuốc. Phần nhiều quí ngài làm việc lâu năm, lao tâm lao lực khi suy huyết kém, người yếu đuối mệt mỏi. Vì lời thành thật, tôi xin chỉ quí ngài uống thuốc (Đại-bổ Tế thế Hoàn) giá rẻ, mỗi ve 0$50, uống vào, làm việc cả ngày không biết mệt, uống chừng 5 ve, thì mặt mày đỏ lại, ăn cơm biết ngon ngủ được thẳng giấc. Vì thuốc nầy bào chế dùng toàn thứ sâm tốt. Có gởi bán khắp cả Đông Pháp các gare xe điền. Ở xa muốn mua xin do nơi tiệm Ng.-thị-Kỉnh chợ mới Saigon.

Giá rẻ mỗi ve 0$50

ECOLE [illegible] DE COMMERCE DE SAIGON

Rue Lione Mérand, TANDINH

trường chuyên-môn dạy:

Bút-toán — Comptabilité. Đánh máy chữ — Dactylographie. Viết chữ tắt — Sténographie. Chữ anh — Anglais commercial ...

... Cấp bằng ... trong thương trường kỹ nghệ ... cách dạy rất dễ dàng. Bởi vậy học-sanh khi chung khoa được kết quả rất tốt đẹp. Trường ... khoa khoan cách dạy giỏ ... sinh trường ... ở đông ... trường, là vì phần đông đều có mắc làm trong thời buổi khó khăn nầy. Trường khéo sắp đặt, cách dạy đặt - biệt là do ai giáo-sư dày công học thuyết, nhiều năm thực hành và lịch duyệt trong nhiều hội buôn lớn về chuyên môn về các khoa thương mãi là M. LƯƠNG - VĂN - HẦU

Diplômé d'Ecole supérieure de commerce — Titulaire des Certificats d'Etudes de l'Enseignement Commercial Paris — Ancien Caissier Comptable des sociétés commerciales Industrielles et Agricoles Saigon — Chef du service de la comptabilité d'une maison de commerce — Expert comptable près les Tribunaux

NOTA. — *Dầu học hay là không cũng nên biết cho hỏi xin cuốn ... trường gởi cho không ... cách cắt đặt thuở nay chưa từng có.*

CÔNG-TY

Forvil và Docteur Pierre

Đủ thứ dầu thơm

—: Phấn :—

Savon rửa mặt

Nước súc miệng

Savon đánh răng

KHẮP CÁC NƠI ĐỀU CÓ BÁN LẺ

Đại-Lý độc quyền

INDOCHINE IMPORT. C. HUCHET

40-46 Rue Pellerin — SAIGON

THẦN HIỆU THỐI NHIỆT ĐƠN

THUỐC ĐUỔI NÓNG MÌNH VÀ BAN HAY LẮM

Nói rằ Thiên-khí bất hòa
Hoặc hằng hoặc nhiệt sanh ra chướng nầy.
Vì chúng ta nhập khiếu tay,
Phế phủ bèn bọt, xương vay bầu thầu
Nhức đầu, nghẹt mũi, đau ...
Nước đây đỏ lòm, trong ngăn ... khu
Khi nóng tâm thần kém suy,
Nệ dây chẳng đổi hết đi ... nào.
Gương mặt buồn bực đau đau
Mê mang bất tỉnh, chao đao ... hồn
Có thuốc Thối Nhiệt rạng vân
Hiệu Hà-tuế để vang rền « Ông Già »
Thuốc lành liền hiện bưởu hòa,
Uống vào hết nóng, coi ra như Thần

MỖI VE GIÁ 0$10 MỖI LỐ 12 VE 1$00

Các tỉnh ở Đông-Dương đều có bán

VIỄN-ĐÔNG ĐẠI DƯỢC-PHÒNG

115 Rue de Paris — CHOLON

Nghỉ mát Dalat

Năm nay ai nghỉ mát *Dalat* cũng kiếm nhà ngủ "VÕ VĂN-DUNG" mà ở, vì nhà ngủ mới lập ra, theo đúng kiểu âu tây, rất sạch sẽ mà lại rẻ tiền.

Nhứt là về sự ăn uống lại dễ dàng lắm.

Có giá đặt-biệt cho học-sanh.

HÔTEL DU MARCHÉ DE DALAT

VÕ-VĂN-DUNG PROPRIÉTAIRE — TÉL. 28

Muốn hỏi cho rỏ ràng, xin do nơi: M. NGUYỄN VĂN NHẠ

89 Rue PELLERIN — SAIGON — Tél. 1968

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát · *THÀNH-XƯƠNG* » đường Boresse số 121, của ông Huyện Cẩn cho mướn, mấy đêm thường thì 30$00, còn đêm thứ bảy 40$00.

HÁT BỘ ANNAM

Ngày thường	20$00
Ngày thứ bảy	40$00

Nếu quí ông quí cô có cần dùng xin do nơi số 14, đường Lacotte như quí vị mướn trọn tháng tính rẻ hơn

0$,30

Một Cái

Thắp đèn đi bấn bằng hơi điển, đèn rọi với những bình hiệu «BOND» bền lâu hơn ba lần với những bình khác

Trữ bán trong Đông-Pháp

AUTO-ACCESSOIRES MAISON DIDIER

61 Rue Pellerin — SAIGON

HÀNG LỤA TƠ RÒNG

NHÀ-TƠ-LỤA

70 RUE VANNIER (*Chợ-cũ*) SAIGON

LỤA NAM-KỲ

LỤA LÈO

SATIN TRẮNG

TUSSOR SOIE

Lãnh Hạnh-Phước đen

Lãnh Hạnh-phước trắng

Lãnh trắng trơn

Lãnh sông

Nhị vị cứu-tinh Nam-Nữ Thánh-Dược

BÁ ĐẢ SƠN QUẦN TÁN

Thuốc phát minh để giúp cho hàng phụ-nữ trừ 4 chứng ngặt nghèo :

I. — HƯ - TRỆ TỬ - CUNG : bởi kinh nguyệt không đều, tử cung hư hàn, hư nhiệt, 2 sợi giây chằng yếu, tử-cung sa.

II. — NỘI - THƯƠNG TỬ-CUNG : Bởi khi sanh đẻ trắc trở, làm cho xao động tử-cung, hai sợi giây chằng yếu, tử-cung sa, tử-cung sưng, mà có nội thương.

III. — NHIỄM-ĐỘC TỬ-CUNG : Đàn bà con gái hoặc người ta hành, không chồng, khi có đường kinh không ra êm đềm, hàng bà lại không cho hết ... nên hơi độc mới nhiễm vào tử-cung, sưng tử-cung mà có mụt.

IV. — NGOẠI - THƯƠNG TỬ - CUNG : Chứng này nặng hơn hết. Đàn bà bị ngoại-thương truyền nhiễm là bởi người đàn ông trước có bị bịnh phong-tình, uống thuốc hết rồi mà không uống thuốc trừ căng, khi giao-cấu người đàn bà phải bị nhiễm độc, trong tử-cung có mụt có nhánh, có lở :

Bởi mấy chứng kể trên mà thành ra đau rang rang hai bên hông, đau trằng trằng dạ dưới, đau nhức trong tử cung, huyết bạch ra có dây hoặc vàng, hoặc đục, đường tiểu nóng rát, không thông, đi độc ở đại trường, cuốn đại trường sưng, đau thắt ngang lưng, đi tiểu ra máu, hay là thấm đau khó chịu.

Hãy uống BÁ ĐẢ SƠN QUẦN TÁN thần hiệu có căng chỉ có uống thuốc mà bịnh hết dứt, không cần bệm rửa.

Đờn bà có thai, hay là mới sanh để bị đau tử-cung uống càng mau hết lẹ làng.

Từ ngày thuốc này ra đời, đã cứu chẳng biết bao bịnh, nên chẳng biết bao nhiêu thơ khen tặng.

Giá mỗi hộp uống 5 ngày.....1$00

TAM-TINH HẢI CẨU BỔ THẬN HOÀN

Thuốc kinh - nghiệm để giúp bạn thanh-niên nam-tử trừ dứt ba chứng bịnh khó trị, là Mộng-tinh, Di - tinh và Hượt-tinh.

Nguyên nhơn gốc bịnh tự đâu mà ra ?

1· Bởi thọ bẩm tiên thiên khi huyết phụ mẫu yếu, mà hậu thiên lại không điều dưỡng, tửu sắc quá độ làm cho thận suy hỏa thạnh, quân hỏa động tướng hỏa tấc mà sanh ra;

2· Bởi tuổi còn nhỏ không dằn dục vọng tạm thời chơi cách THỦ DÂM làm cho ngọc-quan lờn mà sanh ra;

3· Bởi trước khi bị bịnh lậu độc, uống thuốc công kích sát phạt và thông lợi tiểu tiện nhiều làm cho thận thủy suy, ngọc-quan lờn mà sanh ra;

Bởi mấy chứng kể trên mà sanh ra mộng tinh, di-tinh, hượt tinh;

I. — Nằm chiêm bao thấy giao-cấu với đàn bà, tinh xuất ra là Mộng-tinh.

II. — Ngủ mê mang, tinh xuất ra bao giờ không hay là Di Tinh.

III. — Bất luận ngày đêm, hoặc thấy sắc, hoặc gần đàn bà tinh liền xuất, hay là khi tiểu tiện rặng mạnh tinh xuất là Hượt-Tinh.

Người mắc phải 3 chứng bịnh này thì thường đau thắt ngang lưng, đường tiểu nóng vàng, tay chơn nhức mỏi trong mình mệt nhọc, ăn ngủ chẳng được, gương mặt xanh xao, càng ngày càng ốm.

Nếu không điều trị lâu ngày thận suy hỏa thạnh, hỏa lừng lên đốt tim và phổi làm cho tim nóng phổi yếu, hồi hộp trong ngực, và rang nơi ngực mà sanh ra ho. Ho lâu ngày động tim phổi, mà phải ho ra máu chừng ấy bịnh rất hiểm nghèo.

Hãy uống « Tam-tinh hải-cẩu bổ thận hoàn » thì bịnh đặng hết dứt, mà lại đặng bổ thận cố tinh, và bình phục sức lực lại.

Người bởi tuổi còn nhỏ tửu sắc quá độ đến khi tuổi già âm dương khuy tổn khí huyết trống suy, dương sự bất cử, lờ mắt, lưng bụng lỏ ra, thường hay đái đêm. uống thuốc này sao cố đặng bổ thận tráng dương cố tinh ích chí.

Mỗi hộp uống 5 ngày giá.... 1$00

VÕ-VĂN-VÂN ĐƯỢC PHÒNG THUDAUMOT

Chủ nhơn : Y-học-sĩ VÕ-VĂN-VÂN bào chế

SAIGON : Bán tại NGUYỄN-thị-KÍNH và các nhà đại-lý thuốc Annam khắp nơi

CÙ - LÀ SƯ TỬ

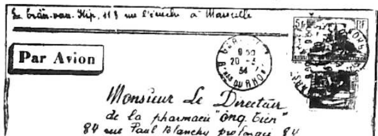
Trị bá bịnh trong nháy mắt thấy hiệu nghiệm liền. Có cù-là THOẠI-DƯ-ĐƯỜNG trong nhà không khác nào có sẵn ông thầy thuốc một bên. Những người ở xa muốn biết lời nói không sai **cứ** viết thơ về lập tức gởi biểu liền. Hãy nhìn cho kỹ hiệu « sư tử đứng trên trái đất ». Giá 0$10 một thỏi. Cần cần dùng nhiều đại-lý xin do nơi

THOẠI-DƯ-ĐƯỜNG

... rue de Paris Cholon

TẠI PHÁP - QUỐC.

Nguyễn văn bức thơ gởi về bằng máy bay của đồng bào mình tại Marseille



Marseille le 19 Mars 1934

[illegible] Chào ông.

Kỳ tàu rồi tôi có nhận đặng 20 hộp thuốc Sưu-độc bá ứng hoàn của ông. sau khi dùng thử đồng bào mình bên này hoan nghinh đủ lắm.

Bịnh của tôi hơn 10 năm nay, chữa thì nào cũng không khỏi; cái một năm hay là 2, 3 tháng cũng có khi thuốc đem lo ngại nhiều cùng lắm thấy hai bên rất ... cũng có chút nữ lâm như ... hư tổ ... cũng có khi lao tâu ... mà ... lại ... cả dín dầu ... khó chịu ... dùng máy hộp thuốc của ông đến nay mấy ... hết ... tuyệt ... [illegible]

Dùng như vậy, nhiều ông bạn và tôi đồng trong thuốc ông dùng thiệt cho tuyệt nọc. Vậy ông nhận đăng ... gửi cho tôi qua ... 30 hộp ...

Chúc ông mau tấn phát.

Trần văn Hiệp

113 rue l'Évêché à Marseille Bouches du Rhône

Đây quí ngài đã thấy rõ thuốc Sưu-độc Bá ứng hiệu Ông-Tiên, gồm trị các chứng bịnh phong tình công hiệu là vườn nào. Bịnh đầu nặng thế mấy dùng cũng dứt tuyệt nọc.

XỨNG ĐÁNG NÊN TIN CẬY

Nơi thầy Hồ-hữu-Tiết (Thủ-đức)

Nguyên tôi rất đau bịnh phong tê, nhứt ngứa cả mình, và hai chơn sưng đi đứng không vững. Tôi uống thuốc Tây Nam đã thử đã lâu mà bịnh không vứt, nhờ xem báo tấc nọ thấy bài của Quan Phủ Khuê (phủ cựu Thủ-đức) và gần đây bài thầy giáo Kiệt (Bà-rịa) đồng tặng khen thầy cửu tên Hồ-hữu - Tiết hiện giờ tại tiệm thuốc bắc « Nam - hoà Đường » số nhà 48 chợ Thủ đức nhà riêng thầy ở tại cầu ngan (Thủ-đức) là thầy thuốc Annam có giấy tờ quan cho, chuyên nghề thầy thuốc chắc chắn đáng cho người bịnh tin cậy, cứu nhiều, bịnh nguy rất hay, như là: phong đơn, tê bại, đau bao tử, trái tim, các thứ ho các bịnh trĩ lờn bà suy huyết, đau tử cung, huyết trắng, và các thứ ban trái rất hay.

Tôi tìm tới xem mạch uống thuốc 10 ngày bịnh tôi mạnh vứt căng, mà không tốn tiền nhiều; nên tôi viết bài này đáp ơn thầy và khen thầy vì nghĩa hơn vì lợi, sau chỉ giùm cho ai rất đau bịnh nguy, biết thầy hay mà tìm khỏi lo lầm kẻ giả dối mà phải tốn tiền vô cớ, có khi phải hại thân nữa, cho tôi không thêm a dua tặng càng khen bướng như ai.

NGUYỄN-VĂN-KẾT

Brigader ou Chef de la Police Urbaine en retraite à XUÂN-HIỆP (THỦ-ĐỨC)

Kinh-Tặng

Kính-tặng ông Lương y

DIỆP-NHUỆ-HÙNG

Nguyên tôi mang bịnh trĩ trên mấy năm trường. mỗi lần đại tiện (ỉa) thì có một cục lòi ra. trong cục ấy, từ ngoài miệng có lỗ ăn thấu tới ruột. bề mỗi lần đại-tiện thì ra máu và mủ đau đớn khó chịu, ngồi đứng không yên. Tôi uống đủ thứ thuốc cũng không thấy hết; thời may tôi xem báo thấy có nhiều bài tặng khen ông Diệp - huệ - Hùng tôi lập tức đến ông cầu cứu ông dùng cách hóa học mà trị, trước khi trị ông thoa thuốc rồi dùng chỉ cột. trên hai tuần lễ thì cục ấy đứt mất, và được năm ngày sau thì tôi được mạnh lại như xưa, thiệt là tài năng đệ-nhứt.

Nay tôi có mấy lời này trước đền ơn sau giới thiệu cùng lục-châu ai có lâm bịnh như tôi xin đến nhà ông ở đường Thủy-binh (Marine) số nhà 218 Cholon thì ... hết.

Kính tặng

KHOAN ...

Võ-văn-Ất

Tại chợ BARIA

ÔNG BÁC - VẬT

NGÔ-KIM-THÀNH

Ông Ngô-kim-Thành là người sanh trưởng ở Hòa-bình Baclieu trước kia có sang Pháp du học đâu được cấp-bằng Bác-vật nên đã hồi hương. Năm ông 26 tuổi nhơn dịp ở Saigon cùng 2 bạn là Nguyễn-đức-Kính và Nguyễn phong-Dương làm hội-đồng ở Soctrang có đến viếng một nhà chuyên về khoa coi tay và số học theo phương tây mà hỏi một vài câu chuyện về bước đường đời. Nhà chuyên trị ấy đoán cho ông Ngô-kim-Thành rằng mạng rất vắn vỏi, 2 năm tới đây sẽ bị tai nạn mà chết không tránh khỏi trong khi nhằm năm 27 tuổi ông lâm bịnh nên ông lật đật trở qua Pháp mà đường bịnh song không thể mạnh được, chừng ... một tháng nghe tin ông ... ở bên ... rằng ... ở ... chết ... mà khen thầy là người ... cứu với khoa-học ... ai muốn biết ... xin ... đường Nguyễn-thượng ... số nhà 205 đường Lac ...

Chánh-sách tiền-tệ của Mỹ mới làm có hại cho việc buôn bán của Tàu không ?

Nhựt đem lúa bán phá-giá tại Thượng-Hải

Gặp dịp lễ Tết theo âm-lịch năm nay, bắt đầu từ ngày 14 tháng 2 tây, rồi những công việc buôn bán ở Tàu bình-tịnh lắm.

Năm nay người Tàu ăn Tết có 5 ngày, khởi sự từ 14 đến ngày 19 tháng 2 thì mãn Tết, nhưng mà đến cuối tháng hai đó trên thị-trường Tàu mới có vẻ hoạt-động trở lại như cũ.

Trái hẳn với điều người ta có thể lo sợ, hình như chánh-phủ Namkinh hiện nay đã bỏ việc tăng thuế thương-chánh về những hàng hóa ngoại-quốc, nhập-cảng ở Tàu. Sở kho-bạc của nước Tàu có thể được thong thả tạm được là vì nhờ ở các nhà ngân-hàng Thượng-hải mới cho mượn trước thêm một số tiền là 30 triệu đồng bạc Trung Huê (độ chừng 150 triệu quan tiền Tây) mà không có bó buộc gì lôi thôi hết.

Các nhà ngân-hàng Thượng-hải cho sở kho bạc Tàu mượn một số tiền trước lớn lao như vậy, là vì có khoản tiền bồi thường về giặc « Quyền-Phỉ » (*Boxeurs*) mà Tàu bồi thường cho nước Ý, nhưng chánh - phủ Ý đã nhứt định trả lại cho Trung-huê.

Các cơ-quan lý-tài của Tàu tỏ dấu rất lo sợ cho cái chánh-sách của Huê-kỳ tăng giá bạc (argent métal) lên có thể làm thiệt hại cho nền kinh-tế Tàu nhiều. Vì vậy cho nên hôm 20 tháng hai vừa rồi, các nhà ngân-hàng trọng yếu của Tàu ở Thượng-hải đánh điện-văn phản-kháng qua thủ-tướng Roosevelt nước Huê-kỳ mà kêu nài sự đó. Sự tăng giá bạc đó không sao mà khỏi làm cho đồng bạc Trung-huê (dollar-argent chinois) lên giá và có thể làm thiệt hại đến nhà thương-mãi Tàu.

Sự thật, nếu công nhận rằng đồng bạc Trung-huê lên giá có thể giúp cho Tàu mua hàng-hóa ngoại-quốc khá trong một lúc, nhưng chẳng qua chỉ được một thời gian ngắn ngủi mà thôi, vì nếu muốn mua được hàng-hóa ở ngoài nhiều thì phải cũng có thể bán hàng hoá ra ngoài nhiều thì mới có thể có tiền trả cho ngoại-quốc được. Phương chi vì dầu cho đồng bạc Tàu có mất giá đi nữa, chớ việc xuất-cảng của Tàu gồm phần nhiều là những sản-vật canh-nông, cũng đã phải khó khăn mới có thể cạnh-tranh với ngoại quốc được, ấy là chưa nói đồng bạc Tàu nay lên giá thì làm sao mà sự xuất-cảng không chết cho được.

Ngoài ra, còn điều lo sợ này nữa là Tàu không thể xuất-cảng những sản-vật của mình.

Vì những sản-vật đã trở nên đắt giá lắm rồi thì bạc tiền của Tàu lại tiết-lậu sang Mỹ, vì cái giá bạc của Tàu đem đổi ở các ngân-thị Mỹ thì được lên giá! Chánh-phủ Tàu chắc phải lo ngăn cấm sự xuất - cảng bạc trong xứ đem ra ngoài, vì sợ có một ngày kia bạc trong xứ mình khô kiệt đi, thì thế nào nền kinh-tế của Tàu cũng phải chết ngay, vì nền kinh tế Tàu có hoạt động được là nhờ ở đồng bạc thiệt nhiều hơn hết. Như vậy thì Tàu cần phải dòm ngó chánh-sách kinh-tế của ông Roosevelt ở Mỹ về đồng bạc thiệt cho lắm, vì những cái thiệt hại lớn lao ghê gớm do chánh-sách ấy gây nên ở thị-trường Tàu ra thế nào mà tìm phương giữ mình.

Thế mà đầu cho trái ý-kiến của các các nhà ngân-hàng Tàu ở Thượng-hải, chớ viên Tổng-trưởng bộ Tài-chánh của Tàu là Khổng-tường-Hy cũng đã nhứt định ưng-thuận với Hồng-mao về chánh-sách đồng-tiền.

Muốn đối phó trước sự bán thóc gạo phá giá của Mãn-châu, chánh-phủ Nam - kinh đã nhứt định từ ngày 1er Mars 1934, lúa mì, lúa và bột ở Mãn-châu là xứ mà chánh - phủ Namkinh không chịu nhìn nhận là độc-lập, sẽ bị Nam-kinh đánh thuế như hàng-hóa ngoại-quốc vậy.

∴

Tình hình đặc - biệt của thị trường lúa gạo ở Thượng Hải trong tháng hai tây 1934

Vào đầu tháng hai tây năm nay, người ta thấy thị trường lúa gạo Trung - Huê có vẻ phát đạt là vì mùa lúa sắp tới đây bị thời tiết không tốt mà không được khá, các nhà buôn gạo mới lo mua gạo trước nhiều.

Sau lễ ăn Tết âm lịch xong người ta cứ hối mua gạo hoài, cho nên chúng ta có thể đoán rằng trong tuần tháng ba tháng tư thế nào lúa cũng bán được nhiều lắm. Cái số lúa hiện còn lại cũng nhiều, nhưng trong khoản đầu tháng hai, lúa bán được mà rồi sẽ cũng sẽ bị sụt giá ngay. Theo cái giá hôm 24 février thì thấy sụt hơn giá lúa trong mấy ngày trước cái thời kỳ ấy.

Về việc giá lúa sụt đó người ta nói Nhựt bổn đem lúa qua bán tại Thượng-hải nhiều lắm và muốn bán cho hết ngoài Nhựt lại bán giá cực rẻ như là họ bán phá giá vậy. Muốn đối phó với cái tình thế ấy, hội bán lúa (association patronale des marchandes de riz) ở Thượng-hải đã hiệp với tất cả các nhà buôn Tàu đồng lòng nhau đừng bán lúa của Nhựt bổn.

Dưới đây là cái thống kê về giá lúa tính bằng đồng bạc Tàu đã thiệt hành ở thị trường lúa gạo trong tháng février 1934 theo tờ tạp chí kinh tế «France et Commerce».

Ngày tháng	giá đồng bạc Tàu bằng quan tiền Tây	gạo trắng số 1 giá 100 k. tính bằng $	gạo thường giá 100 k. bằng $	nếp số 1 giá 100 k. bằng $
3 février 1934....	5.34	4.64	4.35	4.72
10 —	5.23	4.66	4.31	4.54
24 —	5.30	4.46	4.14	4.55
giá quân-bình	5.29	4.59	4.27	4.61

B T dịch

Một vụ đổ máu rất kịch-liệt

Hôm ngày 21 tháng ... năm 1934 tại làng Ký-Khôn tổng Kỳ ... hai ... « Z. Z. » có xảy ra một vụ đổ máu trong ra rất kịch-liệt.

Số là anh Trương ... van Saigon ... hiệu là « Saigon Việt Nam » ... là thường gọi là « Saigon Việt-Nam » ... là đường Cao - Mên ... đi ... Chaudoc, bất bình ... lên « Saigon Việt-nam » gặp ... đón ... là ... lần hồi ra bể ... cho ... ra ...

Anh « Saigon Việt - Nam » ... nghề cố khu ... nên đánh nhiều ... cái mạnh trong ... mà anh Saigon khoe mạnh ... nên anh Saigon ... đổ ... lực ... cán dùng đương Ngọc-trang ma ... anh ... Saigon ... mà ... là bác ... ra ... cũng ... ra ...

Lạc bảy giá thuốc-hư ... phía ... ngoài ... gồm ... nam ... anh « Saigon Việt-Nam » ... tiền ...

« Saigon Việt-Nam » ...

Bravo « Saigon Việt-Nam »

Hà-bạt ...

GIA BỬU ĐƯỜNG

DƯỢC PHÒNG

rue de CÂY - MAI N° 132

CHOLON

Thần hiệu bào chế

PHÁT LÃNH HOÀN

và Tiêu ban

THỐI NHIỆT TÁN

Là những thuốc chuyên trị bịnh Sốt rét, Ban cua, Trái ra, Nóng lạnh, Cảm mạo Thương hàng, Nhức đầu, Đau bụng, Miệng khô Lưỡi đắng.

Những bịnh kể trên đây nếu dùng hai thứ thuốc này trong giây lát sẽ thấy hiệu nghiệm.

Xin nhìn cho kỹ nhãn CON ONG mới khỏi lầm thuốc giả

Có gởi bán cùng Lục tỉnh

HAIPHONG

CHẾT RỒI CÒN LẤY VỢ

Đọc giả chớ vội tưởng rằng câu chuyện sau đây là nhảm, xảy ra tận bên Mỹ bên Âu, khiến người chuộng sự thật hết đường kiểm soát : việc quả có thật tại Haiphong và cũng vì phân chia gia tài nên đã đem đến cửa công.

Lẽ tất nhiên là câu chuyện kỳ khôi đó chỉ riêng của các chú láng giềng phía Bắc ta thôi ! người Tàu bao giờ cũng lắm sự « tàu » !

Số là gần đây một người đàn bà Tàu tên là Tsan-cai đứng tên bán một căn nhà ở phố Fontcheou của Luong Wing-Tsung mua khi trước ; các giấy má của bang-trưởng, của gia tộc thì thật tại tòa đều công nhận thị là vợ của Luong-Wing Tsung.

Cách đó ít lâu đến lượt cái nhà khác đem phát mại, đồng thời hai người đàn bà khác tên Luong-chi và Kuong-kieu-Liue cũng đến Sở Văn tự sang tên mình để bán và trình nhiều giấy má làm trước mặt lục sự nhận rằng Luong - Wing - Tsung chết năm 1909 hiện lúc đó chẳng có vợ con gì cả gia tài để lại cho mình là hai em ruột.

Đôi bên đã đưa nhau ra tòa án Haiphong phân xử. Xét ra giấy má đôi bên đều không có gì là giả mạo Luong Wing-Tsung lúc chết đi quả thật làm « ông mãnh », hai người đàn bà đó đích thị em ruột, mà Tsan-chi xưa nay trong họ ngoài bang, ai cũng vẫn gọi là thím Tsung !

Câu chuyện rắc rối quá, rắc rối chỉ tại chú Luong - Wing - Tsung chết đi, mấy năm sau chết mới cưới vợ !

Nguyên người Tàu có tục trong họ nhỡ có người yểu vong chưa vợ con, thì đều lo liệu thu xếp «cưới» cho linh hồn người đó một người « nội trợ » trước là để săn sóc việc phụng tự sau để an ủi cái vong hồn cô-quả. Các ngài đừng tưởng lễ cưới này vì thế mà đơn sơ giản-dị đâu !

Cũng kèn trống, cờ quạt, phù-trang, duy chỉ có khác là chú rể là cái « bài-vị », mà ngày nhị-hỉ không có chuyện heo quay bị cắt tai, cô dâu bị tiền bằng gạo muối !

Về phương-diện gia phong chết rồi còn đến năm bảy thiếp cái đó cũng không ngại gì đến nỗi kẻ đáp chăn bông kẻ lạnh lùng nhưng đứng vào địa-vị nhà pháp-luật, người vợ đó có thể coi như một người đàn bà góa được không ? Có được hưởng quyền về gia - sản người « chồng » không ?

Kể trong lịch sử hồ-sơ tố tụng tại Đông pháp việc này là việc rất mới mẻ cho các quan tòa. Tuy nhiên cũng có ... bề mặt thiết đến trương giao dịch Hoa-Nam vì ... có làm khế ước với các hạng « ... vợ » ... này ắt không tránh khỏi nhiều điều phiền nhiễu.

Tòa Thượng - thẩm Hanoi phúc ... bản án tòa Sơ thẩm Hai-phong đã nghị xử như sau này :

« Người Tàu quả có tục có vợ cho người chết nhưng ngoài cái ý nghĩa để trông nom việc phụng sự thì tuyệt nhiên không để làm việc gì khác. Vậy người đó tuy gọi là vợ người quá cố thật là vợ về ... giao ... lại là một viên thủ tự, do bộ hàng người khuất về ra ... thu bái thành vì không có ... bên vợ chồng ưng-thuận ... lẽ nào các người trong họ lại ... một người vu vợ về để tọa hưởng kỳ thành, ung dung chiếm lãnh gia tài ! Gia dĩ trong khi trước ... làm « dâu » như thế, người đàn bà đã hiểu rõ cái số phận hẩm hiu của mình sắp phải chịu ... vỏ đến nhung khoa sớm, nên đợi họ đã điều đình ... tiền lễ cưới xin, lễ đó, tiền đó chính là món tiền bồi thường sự thiệt thòi cái công phụng-tự. Ngoài ra người đàn bà lấy chồng chết không được hưởng một tí gì về gia tư chồng cả. »

Thế là kết liễu một câu chuyện « tàu ».

TRỌNG VĂN

(Trung-Bắc)

Bán đấu giá con gái chưa chồng

Xưa nay người ta chỉ đem hàng hóa nhà cửa ruộng đất ra bán phát mãi chớ chưa hề nghe ở đâu đem con gái ra bán đấu giá bao giờ. Thế mà nay biết có nơi vốn có tục bán đấu giá phát mãi con gái mới lạ.

Tờ báo La Mucht Ausgabe ở tại Berlin thuật chuyện phát mãi con gái như vầy.

Việc phát mãi con gái đã có một cái làng nhỏ tại tỉnh Bruns Wick của nước Đức ở Làng ấy vốn có cái tục ấy từ những thời đại xa lơ xa lắc truyền lại cứ mỗi năm đến gần mùa xuân thì có một cuộc phát mãi như vậy.

Làng đó tên là Oelsburg.

Con gái đem ra bán đấu giá đều là con gái mười bảy tuổi và trên 17 tuổi mà chưa có chồng.

Con trai trong làng và ở xa tới cũng có rủ nhau lại nơi bán đấu giá, tìm kiếm cô nào vừ ... đẹp ý mà trả giá cô xong rồi thì mua về.

Những cô con gái để bán đã ngồi ở trong một cái phòng khác ở gần bên. Ông có đứng bán đấu giá này là hội-trưởng của hội độc thân.

Bán đấu ông ta định giá mỗi cô con gái không hơn ba đồng mã khắc rồi người ta mua ... trả giá từ 20 pfennigs nghĩa 1fr20 tây trở lên.

Tuy vậy thường chỉ trả đến một đồng mã khắc 80 hay 2 đồng mã-khắc ... tột giá. Năm nay người ta trả đến 3 đồng mã-khắc lận.

Người nào mua được thì chỉ được ở với cô con gái bán đấu giá kia trong một năm, được cái quyền khiêu vũ và dắt cô ấy đi chơi chung với mình sau một năm cai thu rồi thì người con gái đi về ... cô để cho cậu trai mua được cô trước kia nay trở lại chung cha với anh em trong hội độc thân.

Đó là một cái tục kỳ ... ở một nước văn-minh ... Âu châu.

THUỐC BỔ ĐÀN BÀ

Điều phụng dục lân hoàn

Thứ thuốc trị các bịnh của đàn bà con gái đường kinh không đều, ... huyết trắng ... khí hư ... đau bụng ... bạch đái ... huyết ra ... hay sanh ...

Giá mỗi hộp...... 1$00

NHÀ THUỐC

Phùng-gia-Viên

123 RUE de PARIS — CHOLON

(tại kèn đến Nam Ngọn)

Có bán tại Nguyễn thị Kính Saigon, Nhà in Lạc-long Quản Soctrang, Phát Thạnh ... Baclieu ... Vĩnh - Long ... Gocong ... và khắp trong Pháp — Tiệm ... Muốn làm đại-lý xin viết thơ cho nhà thuốc.

Cần phải đi Trung-kỳ để tìm kiếm các thứ thuốc cần yếu

Rất tiếc, bà hiện ... Tạo Nhơn Đường chuyên môn trị thuốc ... nghe ... là ... đi có tiếng khắp Lục Châu.

... uống dùng ... thuốc của bổn hiệu đều công nhận là ... thuốc ... đến mua dùng thì có hiệu ...

Vậi thường ... ở ... gần nay ... không ... gởi cho ... thuốc ...

Hiện nay, bổn hiệu phải đi Trung kỳ tìm mua lập ... xin ... thuốc ... Ban ... cho quí ... đi ... tháng ...

Khi trở về ... Nam bổn hiệu sẽ tuyên bố cho ... được ... đến mua dùng.

Sau này, ... được ... chở qua thuộc ... châu ... mạch ... 6 tháng đi ... Trung kỳ ... lệ ... mà ... dự ... giúp cho các quí ... vui lòng.

Nay kính cáo

Trương ...

Directeur ...

HÃY GIẢI NHIỆT, KHU PHONG với thuốc

HÃY GIẢI NHIỆT CHO CÁC TRẺ EM...

THỐI-NHIỆT ĐƠN

uống vào liền thấy khỏi ngay,

trước sau không đầy 15 phút...

nài cho phải

nhãn hiệu « CON NAI »

NHÀ THUỐC

THIEN HOA DUONG

CHOLON

Không thứ nào so sánh đặng

"PHALÈNE"

COTAB

DISTRIBUTEUR

CHÀO QUÍ BÀ VÀ QUÍ ÔNG

VÀ XIN NHẮC

Ngày Thứ Tư 9 Mai 1934

TẠI RẠP HÁT TÂY

Cô PHÙNG HÁ

và Thầy NĂM CHÂU

của gánh ông TRẦN-ĐẮT

hát **HỒN CHINH PHỤ** giúp

cho Tổng-Cuộc Hướng-đạo Nam-Kỳ

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

CÔNG-TY HỮU HẠNG VỐN 250.000 ĐỒNG BẠC

Sáng lập năm 1927

Hội quán : 54-56, đường Pellerin, Saigon

B. C. SAIGON N° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON — **Dây thép nội :** SAIGON — 748

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời [illegible] mỗi năm, cứu tháng tính một lần và nhập vô vốn [illegible] vừa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những vé phiếu nào mà chánh-phủ [illegible] Đông-pháp phát hành hay là [illegible] bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận [illegible] cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé Quốc-trái và nhận đủ số những phiếu [illegible] tháng hay là hằng năm.

(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Bổn-Hội có mua [illegible] hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí-vị hãy đến Hội-quán đây là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-Kiệm ấy.

Tôn chỉ của bổn-hội : LÀM VẺ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BÀN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN

Chánh hội trưởng : M. HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, (nay người đã từ lộc).

Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, O. ✵ Hội-đồng Hội-nghị-tư, nghiệp-chủ, Baclieu.

(được bầu cử chiếu theo khoản 24 trong điều lệ)

Hội viên : Dr BIAILLE DE LANGIBAUDIÈRE, ✵ Xã tây, Saigon.

« M. Denis LÊ-PHÁT-AN, nghiệp-chủ, Thuduc.

« M. LƯU-VĂN-LANG, ✵, Quan kỹ-sư, Saigon.

« Dr NGUYỄN-VĂN-THINH, Saigon.

« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN, Saigon.

« Me TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, Trạng-sư, Saigon.

« M. NGUYỄN-THANH-LIÊM, Saigon.

BÀN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ :

Chánh hội trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN-VỊ, ✵ Đốc-phủ-sứ Hàm, Châuđốc.

Phó hội trưởng : Dr TRẦN-NHƯ-LÂN, Hội-đồng quản hạt, Saigon.

Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN, nghiệp chủ, Saigon.

Hội viên : M. BÙI-QUANG-CHIÊU, Lương-y bản-quốc, Cholon.

« M. Huỳnh-văn-Đỗ, nghiệp-chủ, Gocông.

« M. Nguyễn-văn-Liên, Bào chế-sư, Saigon.

« M.J.B. Nguyễn-trung-VINH, nghiệp-chủ, Saigon.

« M. [illegible] THÁI-VĂN-LÂN, kỹ-sư, Saigon.

Pháp-định tổng-lý : M. Phan Lê-văn-Gầm.

NGƯỜI ANNAM TA

Có thể dùng một thứ thuốc thay cách tiếp hạch cho những thận suy của Bác-sĩ Voronoff

Ông Vô rô-nốp tài cao
Cắt hạch của khỉ tiếp vào người ta
Làm cho những kẻ yếu già
Thân thêm mạnh-mẽ ắt là sống lâu
Nước ta có thứ thuốc mầu
Sánh tài phương ấy lại mau dễ dàng
Những người yếu-đuối chơi hoang
Thận suy, tủy kiệt, mơ màng di tinh
Chiêm bao dài lâu, yếm mình
Bàng hoàng nóng nảy, thân hình xanh xao
Lâu ngày ho tổn, ho lao
Khó bề tức tử làm sao sống đời
Không phương tiếp hạch xa vời
Hãy tìm đại-lý các nơi xứ mình
Hỏi mua thuốc bổ BI-TINH
Nhãn «sao năm nhánh» chứng minh tại tên
Gia truyền ĐỨC-TRỌNG chế ra
Uống vô lành bịnh, mạnh và sống lâu

MỖI VE 1$00

Nhà thuốc ĐỨC - TRỌNG AN-NAM [illegible] đường Cây-Mai (gần Thủ [illegible] Chợlớn).

[illegible] Nguyễn - thị-Kinh Saigon, [illegible] Quế, 41 Tổng-đốc-Phương [illegible]. Librairie Nam-Cường [illegible] Nghĩa - Trọng Cần-thơ. Nguyễn thanh-Liêu Vĩnh long ; Minh-Nguyệt Phan - thiết, Lê-công-Quân Sóctrang, Dược-Văn, Baclieu. Nguyễn [illegible] Dépôt Pharmacie [illegible] Tâyninh, Minh-Nguyệt Phanthiết Huỳnh-Trí Nam-viên.

MUỐN BÁN

Một cái xe hơi mười kiến hiệu Peugeot 201 kiểu kiến thơi còn mới 4 chỗ ngồi mới chạy có 13.000 km.

Giá rẻ.

Do nơi Capitaine Thomas Direction d'Artillerie Saigon.

Đi coi « Hồn-chinh-Phụ... » may trúng xe hơi « Fiat »

Anh Đoàn-Sanh đang nấu ăn

Tối thứ tư tới cô **Phùng-Há thầy Năm-Châu** và cả gánh hát của ông **Trần đắt Nghia** đều sẽ hết lòng mà giúp cho *Tổng-Cuộc Hướng-Đạo Nam-kỳ*... dự cuộc hộp bạn tại Huế... Xin qui bà cùng qui ông cũng vui lòng giúp dùm.

Chúng tôi cũng biết mỗi 1 năm biết bao nhiêu cuộc làm nghĩa, cuộc phước thiện... Nhưng lúc khó khăn nầy chúng ta cũng nên lựa chuyện làm nghĩa... Xét ra thì chúng ta tưởng nên giúp anh em *Hướng-Đạo*... Vì giúp Hướng-Đạo là giúp cho bọn thanh-niên rèn cho có tánh đồng-cảm có chí quả-quyết có lòng bác-ái biết trọng danh dự của mình biết yêu nước thương nhà được thân thể khoẻ mạnh trí hoá tinh-anh mai sau trở nên người dân hoàn-toàn. Giúp cho *Hướng-đạo Đoàn* là nghĩ tới tương lai nước nhà... Cho nên chắc là đồng bào Bắc-kỳ, Trung kỳ và Nam kỳ cũng nên luôn dịp nầy mà nong chí anh em Hướng Đạo.

Sau lại mỗi một cái giấy vô cửa bất kể là hạng nào đều đặng thêm một cái giấy số, may trúng xe « FIAT »

Thật là mua vui làm nghĩa và cầu may...

Ba chiếc thủy - phi - thoàn Hồng-mao đã tới Huế

Hai chiếc thủy-phi-thoàn của nhà binh Hồng-mao tới Haiphong hôm trước, đã từ giã thành phố ấy hồi 9 giờ rưỡi sớm mai ngày 4 Mai mà vô Huế. Còn chiếc thứ ba vì trời xấu không bay đến Hải-phòng được, nên bữa nay cũng cất cánh ở Macao mà bay thẳng qua Huế.

Ba chiếc thủy-phi-thoàn của Hồng - mao ấy bay đến Huế một lược hồi 2 giờ rưỡi chiều, đậu tại sông trước tòa Khâm. Công chúng đi coi rất đông.

Có lẽ bữa nay ba chiếc thủy-phi-thoàn ấy vào Saigon

Con đường xe lửa Hànội Saigon

Những toa xe đều có chỗ ngủ tử-tế

Hiện nay, sở hỏa-xa Thanh-trì đang lo đóng những toa xe có chỗ ngủ. Nhưng toa xe ấy đẹp lắm, kêu là *Wagons-couchettes*. Ở bên trong có đặt quạt máy, để tùy lúc nóng lạnh mà thay đổi không-khí, và có kiếng đeo hai bên, theo phép khoa-học tối tân mà chế ra để tránh những ánh nắng khó chịu.

Những toa xe nầy, chỉ để dùng ở Hanoi trong các chuyến xe tốc hành. Sau nầy, đường xe lửa Đông-Dương làm xong, sẽ đem ra dùng, kéo vô tới Saigon.

Tiêu - phí nhiều quá mà không làm ích lợi gì đáng kể

Hội Quốc-liên thành - lập bấy lâu, làm được những công việc gì lợi ích thì khoan nói tới. Giờ nên xét coi tiền của hội xài mỗi năm là bao nhiêu ?

Bản dự - án về công - nho năm 1935, số dự về khoản chi-phí tới 30 triệu 500 ngàn quan tiền chi-phí cho các cơ-quan của hội, kể luôn sở quốc-tế lao-động và tòa án quốc-tế nữa.

Nhờ ông Lê-quang-Liêm nên mấy xóm nhà lá khỏi giỡ

Rạchgiá. — Nguyên lúc nầy trời gần sa mưa nên bọn dân nghèo ở tại xóm trường học con trai (Rachgia) phần nhiều là nhà lá điều bị hư dột nên bọn dân nghèo tưởng như thương tâm đều lo lợp lại đặng ở, không dè lợp vừa rồi thì có lịnh quan chủ tỉnh buộc phải giỡ không cho ở và kỳ trong tám ngày phải giỡ nếu bất tuân thì ngài sẽ cho tội qua giỡ.

Gặp năm khủng hoảng đồng tiền eo hẹp phần lo đặng tiền lợp nhà lại mà ở rồi kế đặng lịnh quan trên như vậy thiệt là bọn dân nghèo chúng tôi lấy làm khổ sở vô cùng. Chúng tôi lên nhà ông Hội-đồng Lê-quang-Liêm cậy ông giùm xin lại với Quan chủ tỉnh cho chúng tôi ở lại chỗ cũ. May nhờ lòng sốt sắng của ông nên quan chủ tỉnh cũng vui lòng cho, thật chúng tôi đội ơn ông hết sức.

Từ ngày ông Lê đắc cử tới nay, ông thương hết lòng giúp đỡ dân nghèo luôn luôn, nên chúng tôi xin tỏ vài hàng ra đây cám ơn ông có lòng thương tới như vậy.

Trương-văn-Tốt và Nguyễn-văn-Báu

thay mặt cho trong xóm

DÂN A-RẠP GÂY BIẾN LOẠN VÀ GIẾT-THẮC GIÁO CHỦ HỒI-HỒI

Tin ở Luân đôn báo rằng dân Hồi hồi ở Yemen (tức là xứ A-rạp-b.) mà đậu được yên vui — *Arabie Heureuse*) nổi loạn giết vua (Vua đây tức là giáo-chủ Hồi-hồi).

Bến Hodeida đã về tay quân cách mạng do Ibn Seoud cầm đầu Chúng đánh tiêu hết mấy chiếc trận.

Còn có nhiều tin khác đồn rằng kinh-đô là Sanaa đã về tay bọn giặc rồi.

Chánh phủ Hồng-mao có sai chiếc phi thoàn và thủy phi thoàn qua bến Hodhida, để bảo hộ kiều dân của mình và giúp loạn.

Thử coi lúa gạo sụt giá, Đông-dương chịu thiệt - hại là bao nhiêu?

Những kẻ theo bọn tài-chủ nhà băng, vẫn cao-rao nói rằng gạo xứ nầy vẫn bán chạy như xưa. có gì than thở ? Nếu ta gặp những kẻ ấy nói vậy, ta không cần phải lý-thuyết với chúng làm gì chỉ đọc vài con số để trả lời cho chúng biết.

Kể từ bốn năm rồi bắt đầu năm 30 là năm vừa bước qua nạn khủng hoảng, cho tới năm 1933 là năm kinh tế nguy nan hơn hết, coi ta xuất-cảng bao nhiêu gạo ? Cứ theo bản thống-kê thì như vầy

1930 :	1.220.000 tấn gạo
1931 :	961.000 —
1932 :	1.191.000 —
1933 :	1.220.000 —

Chỉ có năm 1931, là xuất-cảng gạo ít hơn hết, còn năm 1933, số xuất-cảng bằng năm 1930 Nhưng nếu số tấn bằng nhau, chớ số tiền cách xa nhau lắm. Cũng coi trong bản thống kê mà kể ra, như vầy

1930 :	115 triệu đồng
1931 :	63 —
1932 :	61 —
1933 :	45 —

Tại sao gạo ta sụt giá ? Và tính cho kỹ thì có phải ta mất hết 170 triệu đồng chăng ?

Đông-dương chịu thiệt-hại lớn vì lúa gạo rẻ mạt, mà công-nho phải khiếm-khuyết nhiều là vì đó vậy.

Tin mừng

M. Trương minh-Hương được thưởng Long Bội-tinh

Chúng tôi mới được tin cho hay rằng M. Trương-minh-Hương, Huyện-hàm, hiện làm thông-phán phòng Chưởng-lý, được chánh phủ ân thưởng ngũ đẳng Long Bội-tinh.

Bổn-báo có lời mừng M. Trương m nh-Hương.

Đức Bảo-Đại sẽ chủ tọa cuộc họp bạn của Hướng-đạo đoàn tại Huế

Trung-kỳ — Bắc-kỳ — Nam-kỳ Pháp và cả Đông-Dương đều có hướng đạo đoàn.

Gần đây sẽ có một cuộc họp bạn ở Huế có Đức Bảo-Đại chủ-tọa. Cho nên trong cuộc Hướng-đạo Nam-kỳ chăm nom mà sắp đặt cuộc đi Huế. Nào là nhạc Tây nào là thể-thao. Lúc tài chánh khó khăn nầy nên tổ chức một cuộc họp bạn như vầy không phải là dễ dàng, nhưng cũng nhớ mấy nhà mộ cử chỉ *Hướng-đạo* giúp vào. Nghe đâu ông Trần-Đạt cũng sẽ hiến cho một đêm hát tại rạp hát tây vậy thì quí lắm.

CHỚ BỎ QUA

Hình chụp in bằng giấy có Cartes-Postales hiệu « AGFA » màu đen

Muốn cho vừa lòng phần đông quí khách trong năm ngoái chưa kịp chụp theo giá 5000 tấm hình chụp chiếu hàng nên năm nay chúng tôi xin lại chụp hiến Quí khách thêm 3000 tấm hình *cartes postales* theo giá chiếu hàng như dưới đây

1$20	***Ba tấm***
1$80	***Sáu tấm***

KHÁNH KY PHOTO

64 Boulevard Bonard -:- SAIGON

Vì chuyện cứu tế thất nghiệp

Ông Pargoire kiện báo «Opinion» bị phạt 1 đồng bạc

Ông Pargoire làm đầu ban cứu tế Thất nghiệp ở đây độ nọ bị báo *Opinion* công kích, kêu ông Pargoire là chủ nhà hàng (restaurateur)

Vì cái tiếng ấy mà ông Pargoire tới *Opinion* ra tòa và đòi mấy ngàn đồng bạc thường đều.

Xử mới lần trước ở tòa đệ nhứt, ông Pargoire bị bác đơn ông xin chống án lên tòa Thượng thẩm

Hôm kia tòa đem vụ nầy ra xét rồ, cũng cho tiếng ấy không phải là tiếng xỉ mạ ông Pargoire, nên tòa chỉ phạt báo *Opinion* một đồng bạc thiệt hại về tội không chịu đăng bài trả lời của ông Pargoire. Nay báo nầy lại phải đăng cái án đó với bài trả lời của ông Pargoire nữa.

Độc-tơ Lê-văn-Huê được khen thưởng

Chúng tôi lấy làm vui mừng được hay tin rằng nhà chuyên môn về bịnh huê liễu và đau mắt là ông độc tơ Lê-văn-Huê ở Saigon ta vừa được y-khoa Hộ-học ở Paris tặng một tấm khuê bài bằng đồng để thưởng ông về các công cuộc nghiên cứu có ích về bịnh huê liễu.

Ông được cái vinh dự nầy thật là làm vẻ vang cho y-giới và thanh niên nước ta vậy.

Một đám cưới tại Cầu-Kho

Bữa 2 Mai rồi ông và bà Nguyễn-bá-Tho, nghiệp chủ ở Cầu-kho, đường Ng.-Tấn-Nghiệm, có cưới vợ cho con là M. Nguyễn văn Bộ dit Sự, thơ ký tại Direction d'Artillerie cùng cô Nguyễn-thị-Có dite Nhiều.

Chiều lại có thết một tiệc rất trọng. Bà con thân quyến đến dự trúc hơn năm chục người. Có ông quan ba Dormoy, ông Huyện Trần Ngọc - Giát, MM. Roch Lazare, Boucou, René Locallière, J. Toniol, Pierre Qui và Pierre Truyện, thương gia, ông Paul Vau và François Dương, vân vân...

Tiệc đãi ngoài sân rộng rãi mà mát mẻ lắm. Có nhạc tây «Fanfare Saigonnaise» của M. L. Châu giúp vui đến quá 10 giờ mới mãng.

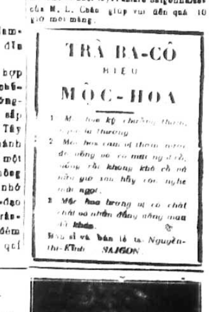
TRÀ BA-CÔ

HIỆU

MỘC-HOA

1. M[illegible] kỹ [illegible]
2. M[illegible]
3. M[illegible]

[illegible] bán lẻ tại Nguyễn-thị-Kính SAIGON.



Imp. Thạnh-Mậu 5-7 Rue de Reims — Saigon

Le Gérant : Nguyễn-văn-Sâm

MAU